

# GRAEF



**DE** Bedienungsanleitung

**EN** Operating Instructions

**FR** Instructions d'utilisation

**NL** Gebruiksaanwijzing

**IT** Manuale operativo

**DK** Betjeningsvejledning

**NO** Bruksanvisning

**SV** Bruksanvisning

**PL** Instrukcja obsługi

**UKR** Інструкція з експлуатації

**HU** Használati útmutató

Kaffee-/Gewürzmühle CM102



<b>Produktübersicht .....</b>	<b>4</b>
<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>4</b>
<b>Allgemeines .....</b>	<b>5</b>
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung .....	5
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
Haftungsbeschränkung.....	6
<b>Warnhinweise und Symbole .....</b>	<b>6</b>
<b>Sicherheit .....</b>	<b>7</b>
Gefahr durch elektrischen Strom .....	7
Sicherheitshinweise für den elektrischen Anschluss.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	8
Anforderungen an den Aufstellort .....	9
<b>Gerät auspacken .....</b>	<b>9</b>
<b>Vor dem Erstgebrauch .....</b>	<b>9</b>
Grundreinigung.....	10
<b>Inbetriebnahme und Verwendung .....</b>	<b>10</b>
<b>Reinigung und Pflege.....</b>	<b>11</b>
Gerät reinigen.....	11
<b>Kundendienst .....</b>	<b>12</b>
<b>Entsorgung .....</b>	<b>12</b>
Entsorgung der Verpackung.....	12
Entsorgung des Gerätes.....	12
<b>Gewährleistung .....</b>	<b>12</b>

## Produktübersicht



## Produktbeschreibung

- ❶ Schutzdeckel aus Kunststoff
- ❷ Kleiner Deckel
- ❸ Mahlbehälter aus Edelstahl 85 g
- ❹ Motorkörper
- ❺ Ein-/Aus-Taster



2-flügeliges  
Messer für  
trockene Lebens-  
mittel



4-flügeliges  
Messer für nasse  
Lebensmittel

## Allgemeines

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, mit der professionellen Kaffee- und Gewürzmühle haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben. Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Mühle.

## Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Zerkleinerers (nachfolgend als „Gerät“ bezeichnet). Sie muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie sie mit dem Gerät an den Nachbesitzer weiter. Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Aspekt berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich bitte an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen. Benutzen Sie das Gerät nur zum Mahlen von Kaffeebohnen oder zum Zerkleinern von getrockneten und frischen Kräutern sowie trockenen Gewürzen (z. B. Pfefferkörner, Koriander, Chilischoten, Kümmel usw. und Nüssen ohne Schale). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Verarbeiten Sie keine Knochen, harte Kerne, sehr harte Lebensmittel (Eiswürfel oder Muskatnuss), sehr flüssige Lebensmittel (Äpfel, Zwiebeln, Wasser, dünnflüssige Dips), Schokolade oder tiefgefrorene Lebensmittel. Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen.

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß.
- Halten Sie die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen ein.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

## Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichtbeachtung der Anleitung,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- unsachgemäßen Reparaturen,
- technischen Veränderungen,
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Übersetzungen werden nach bestem Wissen erstellt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

## Warnhinweise und Symbole

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise, Signalworte und Symbole verwendet:



Dieses Signalsymbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risiko-grad, die wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.



Dieses Signalsymbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risiko-grad, die wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

## HINWEIS

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen wichtige Zusatzinformationen zum Betrieb.

## Sicherheit

### Gefahr durch elektrischen Strom

Bei Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Netzstecker beschädigt ist.
- Lassen Sie in diesem Fall vor der Weiterbenutzung des Gerätes durch den Graef-Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft eine neue Anschlussleitung installieren.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt oder wird der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Berühren Sie niemals unter Spannung stehende Teile. Dies kann einen elektrischen Schlag verursachen und sogar zum Tod führen.

### Sicherheitshinweise für den elektrischen Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Stromnetzes.
- Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Bei Unsicherheiten kontaktieren Sie eine Elektrofachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10-A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät entspricht den relevanten Sicherheitsbestimmungen. Beachten Sie für einen sicheren Umgang damit die folgenden Sicherheitshinweise:

- Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden an Gehäuse, Anschlusskabel und Stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, darf sie, um Gefährdungen zu vermeiden, nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.
- Reparaturen dürfen nur durch einen Fachmann oder den Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen ausschließlich gegen Originalersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und mögliche Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht darauf ausgelegt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung betrieben zu werden.
- Die Zuleitung immer am Stecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Stromkabel.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel sicher verlegt ist, durch ein Hängenbleiben am Kabel kann das Gerät von der Arbeitsfläche herunterfallen.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder dem Reinigen trennen Sie das Gerät stets vom Netz, ebenso, wenn es nicht beaufsichtigt wird.
- Fassen Sie niemals während des laufenden Betriebs in das Messer. Um Ver-



letzungen zu vermeiden, müssen Haare, Hände, Kleidung vom laufenden Messer ferngehalten werden.

- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Inhalt.

## Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Stellen Sie das Gerät auf einer festen, ebenen, waagerechten und rutschfesten Unterlage mit ausreichender Tragkraft auf.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht umfallen kann.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht das Messer des Gerätes oder die Zuleitung berühren können.
- Benutzen Sie das Gerät niemals im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einen Wand- oder einen Einbauschränk gedacht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, sodass der Stecker notfalls leicht gezogen werden kann.

## Gerät auspacken

Beim Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

1. Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
3. Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am Gerät (nicht das Typenschild).

## Vor dem Erstgebrauch



**VORSICHT**

### Verletzungsgefahr!

Das sehr scharfe Messer kann Verletzungen verursachen. Diese können Körperteile abtrennen. Gefährdet sind besonders Ihre Finger und Daumen.

Gehen Sie beim Reinigen des Messers mit aller Sorgfalt vor.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Grundreinigung

Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch das Gerät und alle Zubehörteile wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben.

## Inbetriebnahme und Verwendung

### HINWEIS

Betreiben Sie das Gerät maximal 1 Minute am Stück. Anschließend lassen Sie das Gerät für 5 Minuten abkühlen. Dies können Sie maximal 3 mal durchführen, dann muss eine längere Pause eingehalten werden. Zum Schutz vor Überhitzung ist in dem Gerät ein Überhitzungsschutz eingebaut, der das Gerät bei zu hohen Temperaturen abschaltet. Nach ausreichender Abkühlung ist das Gerät wieder betriebsbereit.

1. Setzen Sie den gewünschten Edelstahlbehälter auf den Motorblock  
**2-flügeliges Messer für trockene Lebensmittel:** Gewürze, Kaffeebohnen, trockene Kräuter  
**4-flügeliges Messer für nasse Lebensmittel:** Ingwer, Nüsse ohne Schale, frische Kräuter, zähflüssige Dips oder Pesto

### HINWEIS

Versuchen Sie keine Eiswürfel zu zerkleinern. Dazu ist das Gerät nicht geeignet.

2. Befüllen Sie den Behälter mit den gewünschten Lebensmitteln. Beachten Sie hierbei die maximale Füllmenge von 85 g. Überfüllen Sie das Gerät nicht.

### HINWEIS

Bei einer Verarbeitung von öligen Lebensmitteln wie z. B. Nüssen, kann das Messer bei einer zu hohen Füllmenge blockieren. Um hier das beste Ergebnis zu erhalten, verarbeiten Sie kleine Portionen.

4. Setzen Sie den kleinen Deckel auf den Mahlbehälter.
5. Setzen Sie den Schutzdeckel auf und drehen diesen bis dieser einrastet.
6. Betätigen Sie den Ein-/Aus-Taster. Je länger Sie gedrückt halten, desto feiner wird das Mahlergebnis. Je nach Beschaffenheit der Zutaten kann auch ein mehrfaches Ein- und Ausschalten zum gewünschten Ergebnis führen. Bei der Verarbeitung von klebrigen Lebensmitteln, arbeiten Sie in pulsierenden

Stößen. Lösen Sie die angehefteten Lebensmittel durch leichtes Schütteln des Behälters. So wird sichergestellt, dass alles gleichmäßig zerkleinert wird.

7. Nach Beendigung der Verarbeitung lassen Sie den Ein-/Aus-Taster wieder los.



**VORSICHT**

Die Messer drehen noch nach. Warten Sie einen kurzen Moment bis diese komplett zum Stillstand gekommen sind.

8. Drehen Sie den Schutzdeckel bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie diesen ab.
9. Nehmen Sie den Mahlgutbehälter von dem Motorblock.
10. Entnehmen Sie den kleinen Deckel.
11. Leeren Sie den Mahlgutbehälter.

## Reinigung und Pflege



**VORSICHT**

### Verletzungsgefahr!

Eine unsachgemäße Reinigung kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.
- Gehen Sie bei der Reinigung des Messers mit aller Sorgfalt vor.

## Gerät reinigen

1. Reinigen Sie die Außenfläche des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.
2. Reinigen Sie das Gerät und die benutzten Mahlbehälter direkt nach Gebrauch.
3. Reinigen Sie die Mahlbehälter in heißem Geschirrspülwasser.
4. Trocknen Sie alle Teile gründlich ab.
5. Kontrollieren Sie anschließend, ob alle Teile wirklich gründlich gereinigt und frei von Lebensmittelresten sind.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## HINWEIS

Das Gerät und das Zubehör sind nicht für die Spülmaschine geeignet.

## Kundendienst

Wenn Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst unter 02932-9703677 oder schreiben Sie uns eine E-Mail an [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Entsorgung

### Entsorgung der Verpackung



Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach Umweltverträglichkeit und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.



Heben Sie wenn möglich die Original-Verpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um es im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

## Entsorgung des Gerätes



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

## Gewährleistung

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend mit dem Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergewährleistung für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler

zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Gewährleistung nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Darüber hinaus übernehmen wir für Schäden durch fehlende oder unzureichende Pflege keine Haftung. In diesem Fall erlischt die Garantie ebenfalls. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mangelfreies Produkt austauschen.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Content

<b>Product overview</b> .....	<b>15</b>
<b>Product description</b> .....	<b>15</b>
<b>General aspects</b> .....	<b>16</b>
Information on these operating instructions .....	16
Intended use .....	16
Limitation of liability .....	17
<b>Warning messages and symbols</b> .....	<b>17</b>
<b>Safety</b> .....	<b>18</b>
Danger caused by electric current .....	18
Safety instructions for the electrical connections .....	18
General safety instructions .....	18
Requirements on the installation location .....	19
<b>Unpacking the unit</b> .....	<b>20</b>
<b>Prior to first use</b> .....	<b>20</b>
Basic cleaning .....	20
<b>Initial operation and use</b> .....	<b>20</b>
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>22</b>
Cleaning the unit .....	22
<b>After-sales service</b> .....	<b>22</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>22</b>
Disposal of the packaging .....	22
Disposal of the unit .....	23
<b>Warranty</b> .....	<b>23</b>

## Product overview



## Product description

- 1** Protective lid made of plastic
- 2** Small lid
- 3** Grinding jar made of stainless steel, 85 g
- 4** Motor body
- 5** On/Off button

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## General aspects

Dear Customer,

You have made a good choice by buying this coffee and spice grinder. You have purchased a recognised quality product. We would like to thank you for buying this machine and wish you a lot of fun with your new grinder.

### Information on these operating instructions

These operating instructions provide important information on putting into operation, safety, intended use and the care of the universal cutter (hereinafter referred to as unit). The operating instructions shall have to be available at the unit at all times. The instructions have to be read and applied by every person who deals with

- initial operation,
- operation,
- fault correction and/or
- or is instructed to clean the unit.

Keep these operating instructions and pass them on to the next owner along with the unit. These operating instructions cannot take into consideration every conceivable use. For further information or in case of problems which are not dealt with or not dealt with sufficiently in these instructions, please get in touch with Graef customer service or your specialist dealers.

### Intended use

This unit is not intended for commercial use. Use the unit in closed spaces only.

Please use this unit only for grinding coffee beans or cutting dried and fresh herbs as well as dried spices (e.g. peppercorns, coriander, chillies, caraway etc. and nuts without nutshell). Another or any exceeding use shall not be considered intended. Do not process any bones, hard cores, very hard foodstuffs (ice cubes or nutmeg), very liquid foodstuffs (apples, onions, water, very liquid dips), chocolate or deep-frozen foodstuffs. This unit is intended for use in a household. The appliance can cause dangers, if is not used as intended.

- Use the unit exclusively as intended.
- Observe the procedures described in these operating instructions.

Claims of any kind caused by damage by unintended use shall be excluded. The risk shall be borne sole by the operator.



## Limitation of liability

All technical information, data and notes on the installation, the operation and the care contained in these operating instructions correspond to the last status before printing, and are rendered under consideration of our previous experience and to the best of knowledge. No claims may be derived from the particulars, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer shall not assume any liability for damage caused by:

- Non-observation of the instructions,
- unintended use,
- incorrect repairs,
- technical modifications,
- use of unapproved spare parts.

Translations shall be carried out to the best of knowledge. We shall not assume any liability for translation mistakes. The original German text only shall be binding.

## Warning messages and symbols

In these operating instructions, the following warning messages, signal words and symbols are used:



This signal symbol indicates a hazard with average risk level which, if not prevented, may result in death or a severe injury.



This signal symbol indicates a hazard with low risk level which, if not prevented, may result in slight to moderate injury.

**HINWEIS**

This signal work warns against potential material damage.



This symbol provides additional information on operation.

# Safety

## Danger caused by electric current

Mortal danger is caused by contact with energised cables or components! Please observe the following safety instructions in order to prevent an exposure to electric current:

- Do not use the unit if the mains cable or plug are damaged.
- In this case, you should let the Graef Customer Service install a new connection cable before using the appliance again. This may be done also by an authorised specialist.
- Do not open the housing under any circumstances. If live connections are touched or the electrical and mechanical construction are modified, there is the danger of electric shock.
- Never touch live parts. This can cause an electric shock and may cause even death.

## Safety instructions for the electrical connections

For safe and fault-free operation of the unit, the following requirements have to be met during the electrical connection:

- Before connecting the unit, compare the connecting data (voltage and frequency) on the type plate with those of your energy network.
- These details must correspond so that no damage occurs to the unit. In case of uncertainty, please contact a qualified electrician.
- The socket has to be protected at least by a 10 amps circuit breaker.
- Make sure that the power cable is not damaged and is not laid across hot surfaces or sharp edges.
- The connecting cable must not be stretched tightly.

## General safety instructions

This device conforms to the relevant safety regulations. For safe handling of this unit, please observe the following safety instructions:

- However, incorrect handling may lead to injury and damage.
- Before using this device for the first time, check it for visible outer damages on the housing, connection cable and plug. Do not operate a damaged unit.

- If the connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the after-sales service or a similarly qualified person in order to prevent danger.
- Repairs may be carried out only by an expert or by Graef after-sales service. Incorrect repairs may cause considerable hazards for the user. In addition, any claim under guarantee is forfeited.
- Defective parts must be replaced by original spare parts only. It is only with these parts that the safety requirements are met.
- This unit must not be used by children.
- Keep the unit and its connection cable away from children.
- This unit may be used by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or deficiencies in experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed in the safe use of the unit, and in addition understand the resulting dangers.
- Children must not play with this unit.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate remote control.
- Always disconnect the connection cable by using plug; do not pull the connecting cable.
- Check to see that the power cable has been safely laid. Due to getting caught on the cable, the unit might fall down from the work surface.
- Packaging materials must not be used for playing. There is a danger of suffocation.
- In the absence of supervision and prior to assembly, disassembly or during cleaning, always disconnect the unit from the mains.
- Never touch the knife during running operation. Hair, hands, clothing must be kept away from the running knife. In order to avoid injuries.
- Never operate the unit without any content.

## Requirements on the installation location

For safe and fault free operation of the unit, the following requirements of the installation location have to be met:

- The unit has to be placed on a solid, flat, horizontal, and non-slipping surface with a sufficient weight-carrying capacity.
- Make sure that the unit cannot topple over.

- Choose the location in such a way that children cannot reach the blade of the unit or the supply lines.
- Never use the appliance outdoors, and always keep it in a dry place.
- The unit is not designed for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The socket has to be easily accessible so that the power cable can be removed easily in case of emergency.

## Unpacking the unit

When unpacking the unit, proceed as follows:

1. Remove the unit from the box.
2. Remove the packaging parts.
3. Remove any stickers on the unit (do not remove the type plate).

## Prior to first use



### **Danger of injury!**

The very sharp blade can cause injuries. This might separate body parts. Your fingers and thumbs especially are at risk.

Proceed with utmost care when cleaning the blade.

## Basic cleaning

Prior to first use, clean the unit and all accessory parts as described in "Cleaning and maintenance".

## Initial operation and use

### **HINWEIS**

Do not operate the machine for more than 1 minute at a time. Then allow the machine to cool down for 5 minutes. You can do this a maximum of 3 times, in which case a longer break must be observed. To protect the unit from overheating, an overheating protection device is built into the unit which switches it off if the temperature is too high. After cooling down sufficiently, the unit is ready for

operation again.

- Put the desired stainless steel container onto the motor block  
**2-blade knife for dry foodstuffs:** *Spices, coffee beans, dry herbs*  
**4-blade knife for wet foodstuffs:** *Ginger, nuts without shell, fresh herbs, viscous dips or pesto*

## HINWEIS

Do not try to crush ice cubes. The unit is not suitable for this.

- Fill the container with the desired foodstuffs. While doing so, observe the maximum filling quantity of 85 g. Do not overfill the unit.

## HINWEIS

When processing oily foodstuffs such as nuts, for example, the knife might get clogged in case of too high a filling quantity. In order to obtain the best result here, process small portions.

- Put the small lid on the grinding jar.
- Put on the protective lid and turn it until it snaps in.
- Press the On/Off button. The longer you keep it pressed, the finer will be the grinding result. *Depending on the condition of the ingredients, switching the unit On and Off several times might lead to the desired result. When processing sticky foodstuffs, work using pulsating impacts. Loosen the attached foodstuffs by slightly shaking the container. That way, it is ensured that everything is uniformly chopped.*
- After finishing processing, release the On/Off button again.



**VORSICHT**

The knives still keep on turning for some time. Wait a short moment until they have come to a complete standstill.

- Turn the protective lid anti-clockwise up to the stop and remove it.
- Remove the ground material container from the motor block.
- Remove the small lid.
- Empty the ground material container.

## Cleaning and maintenance



**VORSICHT**

### **Danger of injury!**

Improper cleaning might lead to injuries.

- Switch the unit off before cleaning and pull the power cord from the electric socket.
- Let the unit cool down before cleaning.
- Proceed with caution when wiping the blade.

## Cleaning the unit

1. Use a soft and moist cloth to clean the outer surfaces of the unit. Use a mild detergent in case of heavy soiling.
2. Clean the unit and the grinding jars immediately after use.
3. Clean the grinding jars in hot washing-up liquid.
4. Thoroughly dry off all parts.
5. Then check if all parts have really been thoroughly cleaned and are free from food scraps.

## HINWEIS

The unit and accessories are not suitable for the dishwasher.

## After-sales service

If your unit is defective, please contact your specialist dealer or the Graef customer service on +49 (2932) 9703677 or write an e-mail to [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Disposal

### Disposal of the packaging



The packaging protects the unit against transport damage. The packaging materials are selected according to the environmental compatibility and disposal-related aspects and can therefore be recycled. The return of packaging into the material cycle saves raw material and reduces the waste volume. Dispose of the packaging material no

longer needed at collection points for the “Green Dot” recycling system (in Germany).



If possible, keep the original packaging during the guarantee period of the unit in order to be able to pack the unit correctly in case of guarantee.

## Disposal of the unit



At the end of its service life, this product cannot be disposed of in normal domestic waste. The symbol on the product and in the operating instructions point out to this fact. Reuse the materials according to their marking. With the reuse, recycling or other forms of recycling of old equipment, you make an important contribution to the protection of our environment. Please ask your municipal administration for the disposal point.

## Warranty

For this product, we assume 24 months manufacturer warranty for defects, which are due to production or material defects. Your legal warranty claim in conformity with Section 439 et seq. of the German Civil Code (BGB) shall remain unaffected by this regulation. The guarantee does not cover any damage which is caused by incorrect handling or use as well as defects which only slightly influence the function or the value of the unit. We do not assume any liability for damage caused by lack of or insufficient maintenance. In this case, the warranty will become null and void as well. Moreover, transport damage provided we are not responsible shall be excluded from the claims under guarantee. Guarantee shall be ruled out for damage, the repair of which has not been carried out by us or one of our representations. In case of justified complaints, we shall repair the defective product or replace it by a product without defects at our discretion.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Table des matières

<b>Aperçu du produit.....</b>	<b>25</b>
<b>Description du produit.....</b>	<b>25</b>
<b>Généralités.....</b>	<b>26</b>
Informations relatives à ce mode d'emploi.....	26
Utilisation appropriée de la machine.....	26
Restriction de responsabilité.....	27
<b>Avis d'avertissements et symboles.....</b>	<b>27</b>
<b>Sécurité .....</b>	<b>28</b>
Danger lié au courant électrique .....	28
Consignes de sécurité relatif au raccordement électrique.....	28
Indications générales sur la sécurité.....	29
Exigences sur le lieu de montage .....	30
<b>Déballer l'appareil .....</b>	<b>30</b>
<b>Avant la première utilisation.....</b>	<b>30</b>
Nettoyage de base .....	31
<b>Mise en service et utilisation .....</b>	<b>31</b>
<b>Nettoyage et entretien.....</b>	<b>32</b>
Nettoyer l'appareil.....	32
<b>Service clientèle.....</b>	<b>33</b>
<b>Élimination .....</b>	<b>33</b>
Recyclage de l'emballage .....	33
Élimination de l'appareil.....	33
<b>Garantie.....</b>	<b>34</b>



## Aperçu du produit



DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Description du produit

- 1** Couvercle de protection en plastique
- 2** Petit couvercle
- 3** Réservoir de mouture de 85 g
- 4** Corps de moteur
- 5** Bouton marche/arrêt

## Généralités

Chère cliente, cher client,

Par l'acquisition du moulin à café et à épices professionnel, vous avez fait le bon choix. Vous avez acquis un produit de qualité éprouvé. Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de bonheur avec votre nouveau moulin.

## Informations relatives à ce mode d'emploi

Le présent mode d'emploi vous donne des consignes importantes pour la mise en service, la sécurité l'utilisation conforme et l'entretien du broyeur (ci-après désigné par « appareil »). Il doit toujours être accessible près de l'appareil. Il doit être lu et être utilisé par chaque personne qui est chargée de

- la mise en service ;
- l'utilisation ;
- la résolution de panne et/ou
- du nettoyage de l'appareil.

Conservez ce mode d'emploi et remettez-le avec l'appareil au propriétaire suivant. Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en considération chaque utilisation imaginable. Pour de plus amples informations ou en cas de problème, qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi ou qui ne sont pas traités de manière suffisamment approfondie, veuillez vous adresser au service client de Graef ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation appropriée de la machine

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation industrielle. Utilisez l'appareil uniquement dans des pièces fermées.

Utilisez l'appareil seulement pour moulinner des grains de café ou pour broyer des herbes sèches et fraîches et des épices (par ex. grains de poivre, coriandre, piments séchés, cumin, etc. et des noix sans coque). Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme. Ne broyez pas d'os, de noyaux durs, de produits alimentaires durs (glaçons ou noix de muscade), de produits alimentaires très liquides (pommes, oignons, eau, sauces liquides), de chocolat ou de produits alimentaires surgelés. Cet appareil est destiné à l'utilisation en cuisine.

Des dangers peuvent émaner de l'appareil en cas d'utilisation non-conforme.

- Utilisez l'appareil exclusivement de manière conforme.

- Respectez les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Tout type de responsabilité due à des dommages provoqués par une utilisation non-conforme est exclu. L'utilisateur porte l'entière responsabilité.

## Restriction de responsabilité

Toutes les informations contenues dans le présent mode d'emploi, les dates et les recommandations d'installation, d'exploitation et d'entretien correspondent au niveau le plus avancé de la technique au moment de l'impression et sont effectuées en prenant en compte notre expérience et nos connaissances les meilleures jusqu'à présent. Aucune responsabilité ne peut être dérivée des données, des illustrations et descriptions qui sont contenues dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en raison :

- Du non-respect du mode d'emploi,
- d'une utilisation non-conforme,
- des réparations non-conformes,
- des modifications techniques,
- L'emploi de pièces de rechange non-autorisées.

Les traductions sont effectuées selon les meilleures connaissances. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur de traduction. Seul le texte d'origine en allemand est contraignant.

## Avis d'avertissements et symboles

Dans le mode d'emploi ci-présent, les avis d'avertissements, mentions de signalisation et symboles suivants sont utilisés :



Ce symbole de signalisation indique une mise en danger avec un degré de risque moyen qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures graves.



Ce symbole de signalisation indique une mise en danger avec un degré de risque faible qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir pour conséquence des blessures mineures ou modérées.

## HINWEIS

Cette mention de signalisation avertit de dommages matériels potentiels.



Ce symbole vous donne des informations complémentaires importantes relatives à l'exploitation.

## Sécurité

### Danger lié au courant électrique

En cas de contact avec des câbles ou des composants sous tension, il y a danger de mort !

Observez les consignes de sécurité suivantes pour éviter une mise en danger par le courant électrique :

- N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble d'alimentation ou la fiche réseau sont endommagés.
- Dans ce cas, faites installer un câble d'alimentation neuf par le service client Graef ou un professionnel autorisé avant de continuer à utiliser l'appareil.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés ou que la structure mécanique et électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne touchez jamais des pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.

### Consignes de sécurité relatif au raccordement électrique

Pour une utilisation sûre et sans défaut de l'appareil, le raccordement électrique doit répondre aux exigences suivantes :

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique.
- Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil. En cas de doute, contactez un électricien.
- La prise doit être protégée au minimum par un fusible 10A.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est pas posé sur des surfaces chaudes ou des arêtes coupantes.

- Le câble de branchement ne doit pas être tendu.

## Indications générales sur la sécurité

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité prescrites. Pour une manipulation sûre, respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Une utilisation non-conforme peut entraîner des dommages pour les personnes et les objets.
- Avant utilisation, veuillez contrôler l'absence de dommages extérieurs visibles sur le boîtier, le câble et la fiche d'alimentation. Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire pour éviter tout danger.
- Les réparations ne doivent être réalisées que par un professionnel ou le service après-vente Graef. Les réparations non-conformes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. En outre, elles annulent tous droits de garantie.
- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Seules ces pièces permettent de garantir que les exigences en matière de sécurité sont remplies.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.
- L'appareil et son câble de raccordement doivent être tenus hors de la portée des enfants.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant des lacunes en connaissance et/ou en expérience, si elles ont été contrôlées ou qu'elles ont été formées à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles ont compris les dangers en résultants.
- Ne pas laisser jouer des enfants avec cet appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou une télécommande séparée.
- Débrancher le câble d'alimentation en tirant la fiche hors de la prise, sans tirer sur le câble.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit posé de manière sécurisée. L'appareil peut tomber de la surface de travail en cas d'accrochage au câble.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.
- Avant l'assemblage, le démontage ou le nettoyage, débranchez toujours l'appareil du réseau, et également s'il n'est pas sous surveillance.
- Ne jamais introduire d'objets dans la lame pendant le fonctionnement. Pour éviter des blessures, il faut maintenir les cheveux, les mains et les vêtements éloignés de la lame en rotation.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil à vide.

## Exigences sur le lieu de montage

Pour une utilisation sûre et sans erreur de l'appareil, le lieu de montage doit répondre aux exigences suivantes :

- Posez l'appareil sur un support fixe, nivelé, horizontal et non dérapant présentant une portance suffisante.
- Veillez à ce qu'il ne puisse pas tomber.
- Choisir le lieu d'installation de manière à ce que les enfants ne puissent pas toucher la lame ni le câble de l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré dans un mur ou dans un meuble.
- Ne mettez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facilement accessible, de façon à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

## Déballer l'appareil

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

1. Retirez l'appareil du carton.
2. Enlevez les pièces d'emballage.
3. Enlevez les bouts de bandes adhésives éventuels sur l'appareil (ne pas retirer le panneau de type).

## Avant la première utilisation



## Risque de blessure !

La lame très tranchante peut provoquer des blessures. Elle peut sectionner des parties du corps. Vos doigts et vos pouces sont particulièrement exposés. Lors du nettoyage de la lame, procédez avec une extrême prudence.

## Nettoyage de base

Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil et tous ses composants comme décrit sous « Nettoyage et entretien ».

## Mise en service et utilisation

### HINWEIS

Ne faites pas fonctionner l'appareil pendant plus de 1 minute à la fois. Laissez ensuite l'appareil refroidir pendant 5 minutes. Vous pouvez le faire au maximum 3 fois, puis une pause plus longue doit être observée. Pour protéger l'appareil contre la surchauffe, une protection contre la surchauffe est intégrée à l'appareil, qui l'éteint si la température est trop élevée. Après un refroidissement suffisant, l'appareil est à nouveau prêt à fonctionner.

1. Mettez en place le réservoir en inox souhaité sur le bloc moteur  
**Lame à deux ailettes pour produits alimentaires secs** : épices, grains de café, herbes sèches  
**Lame à quatre ailettes pour produits alimentaires humides** : gingembre, noix sans coque, herbes fraîches, sauces visqueuses ou pestos

### HINWEIS

Ne tentez pas de broyer de la glace. L'appareil n'est pas conçu pour cela.

2. Remplissez l'appareil des produits alimentaires souhaités. Ce faisant, respectez la quantité maximale de remplissage de 85 g. Ne bourrez pas l'appareil.

### HINWEIS

En cas de broyage de produits alimentaires apideux comme des noix, la lame peut se bloquer en cas de quantité de remplissage trop importante. Pour obtenir

le meilleur résultat possible, broyez des petites portions.

4. Mettez en place le petit couvercle sur le réservoir de mouture.
5. Installez le couvercle de protection et vissez-le jusqu'à ce qu'il s'emboîte.
6. Actionnez le bouton marche/arrêt. Plus vous maintenez enfoncé longtemps, plus le résultat de broyage sera fin. *En fonction de la caractéristique des ingrédients, il peut être nécessaire d'appuyer à plusieurs reprises pour obtenir le résultat souhaité. En cas de broyage de produits alimentaires collants, faites fonctionner la machine par à-coups. Décollez les produits alimentaires adhérents en secouant légèrement le réservoir. De cette façon, vous assurez que tous les aliments soient broyés de manière homogène.*
7. Une fois le broyage terminé, relâchez à nouveau le bouton marche/arrêt.



**VORSICHT**

Les lames tournent par inertie. Patientez un court instant jusqu'à ce qu'elles soient entièrement immobiles.

8. Vissez le couvercle de protection jusqu'en butée dans le sans anti-horaire et retirez-le.
9. Retirez le réservoir de mouture du bloc moteur.
10. Retirez le petit couvercle.
11. Videz le réservoir de mouture.

## Nettoyage et entretien



**VORSICHT**

### Risque de blessure !

Un nettoyage mal effectué peut entraîner des blessures.

- Avant le nettoyage, éteignez l'appareil et débranchez la prise du réseau.
- Avant chaque nettoyage, laissez l'appareil refroidir.
- Soyez très prudents lors du nettoyage de la lame.

### Nettoyer l'appareil

1. Nettoyez la surface extérieure de l'appareil avec un chiffon souple et humide. En cas d'encrassement fort, un produit nettoyant léger peut être employé.
2. Nettoyez l'appareil et utilisez le réservoir de mouture directement après



utilisation.

3. Nettoyez le réservoir de mouture dans un lave-vaisselle à l'eau chaude.
4. Séchez les composants correctement.
5. Ensuite, contrôlez si tous les composants sont vraiment bien nettoyés et débarrassés de tout résidus de produits alimentaires.

## HINWEIS

L'appareil et les accessoires ne conviennent pas au lave-vaisselle.

## Service clientèle

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez-vous adresser à votre marchand spécialisé ou au service clientèle de Graef +49 (0) 29 32- 97 03 677, ou envoyez-nous un courriel à l'adresse [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Élimination

### Recyclage de l'emballage



L'emballage protège l'appareil contre les dommages liés au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon les points de vue des techniques de recyclage et de l'absence de pollution de l'environnement et sont recyclables. La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit la production de déchets. Jetez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte pour le recyclage portant le label « Point Vert ».



Si possible, conservez l'emballage original de l'appareil pendant la durée de la garantie pour pouvoir emballer et transporter l'appareil de manière conforme en cas d'utilisation de la garantie.

### Élimination de l'appareil



À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être jeté parmi les déchets ménagés habituels. Le symbole sur le produit et dans le mode d'emploi en atteste. Les matériaux peuvent être réemployés conformément à leur caractérisation. Par le réemploi, l'utilisation des matériaux ou d'autres formes d'utilisation des appareils usagés, vous participez activement à la protection de notre environnement. Veuillez-vous ad-

resser à votre municipalité pour connaître les points de collecte appropriés.

## Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour ce produit, valable 24 mois à partir de la date d'achat, pour les défauts imputables à la fabrication et aux matériaux. Vos droits de garantie selon § 439 ff. BGB-E (code civil allemand) n'en sont pas affectés. Les dommages entraînés par une utilisation ou un emploi non conforme ne sont pas couverts par la garantie, ainsi que les défauts qui influencent le fonctionnement et la valeur de l'appareil de manière minime. Par ailleurs, nous déclinons toute responsabilité pour des dommages dus à un entretien insuffisant ou inexistant. Dans ce cas, le droit de garantie est annulé. En outre, les dommages dus au transport sont exclus de la responsabilité de garantie, dans la mesure où ils ne nous sont pas imputables. Nous déclinons toute responsabilité de garantie pour les dommages entraînés par une réparation effectuée par un tiers ou par une de nos filiales. En cas de réclamation de droit, nous choisissons de réparer le produit défectueux ou de le remplacer contre un produit sans défaut.

<b>Inhoudsopgave</b>	DE
<b>Productoverzicht</b> .....	EN
<b>Productbeschrijving</b> .....	FR
<b>Algemeen</b> .....	NL
Informatie bij deze gebruiksaanwijzing.....	ES
Gebruik volgens de voorschriften.....	IT
Beperking van de aansprakelijkheid.....	DK
<b>Waarschuwingen en symbolen</b> .....	SE
<b>Veiligheid</b> .....	NO
Gevaar door elektrische stroom.....	PL
Veiligheidsinstructies voor de elektrische aansluiting.....	UKR
Algemene Veiligheidsaanwijzingen.....	HU
Eisen aan de opstelplaats.....	
<b>Apparaat uitpakken</b> .....	
<b>Vóór de eerste ingebruikname</b> .....	
Basisreiniging.....	
<b>Ingebruikname en gebruik</b> .....	
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	
Apparaat reinigen.....	
<b>Klantendienst</b> .....	
<b>Verwijdering</b> .....	
Verwijdering van de verpakking.....	
Verwijdering van het apparaat.....	
<b>Garantie</b> .....	

## Productoverzicht



## Productbeschrijving

- ❶ Deksel van kunststof
- ❷ Dekseltje
- ❸ Maalkom van roestvrij staal 85 g
- ❹ Motorcorpus
- ❺ Aan/Uit knop

## Algemeen

Geachte klant,  
met de professionele koffie- en kruidenmolen heeft u een goede keuze gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct aangekocht. Wij danken voor uw aankoop en wensen u veel plezier met uw nieuwe molen.

## Informatie bij deze gebruiksaanwijzing

Deze handleiding geeft u belangrijke aanwijzingen voor ingebruikname, veiligheid, doelmatige toepassing en onderhoud van de ha machine (hierna apparaat genoemd). Ze moet altijd nabij het apparaat ter beschikking staan. Ze moet door iedere persoon worden gelezen en gebruikt, die met.

- ingebruikname,
- bediening,
- fouten verhelpen en/of
- reiniging van het apparaat belast zijn.

Bewaar deze handleiding en geef ze met het apparaat aan de volgende eigenaar verder. Deze handleiding kan geen rekening houden met elk denkbaar gebruik. Voor verdere informatie of bij problemen, welke in deze handleiding niet of onvoldoende gedetailleerd worden behandeld, kunt u contact opnemen met de Graef klantendienst of uw vakhandel.

## Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is niet voor industrieel gebruik bestemd. Gebruik het apparaat enkel in gesloten ruimtes.

Gebruik het apparaat alleen om koffiebonen of gedroogde en verse kruiden evenals droge specerijen te malen (bv. peperkorrels, koriander, chilipepers, komijn, etc. en noten zonder schaal). Elk ander of aanvullend gebruik geldt als niet doelmatig. Verwerk geen botten, harde kernen, heel hard voedsel (ijsblokjes of nootmuskaat), zeer vloeibaar voedsel (appels, uien, water, dunne dips), chocolade of diepgevroren voedsel. Dit apparaat is alleen bestemd voor het gebruik in huishoudens.

Een oneigenlijk en/of ander soort gebruik van het apparaat is gevaarlijk.

- Gebruik het apparaat uitsluitend doelmatig.
- Leef de in deze handleiding omschreven methoden na.

Eventuele schadeclaims voor oneigenlijk gebruik zijn uitgesloten. Het risico heeft

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

alleen de gebruiker.

## Beperking van de aansprakelijkheid

Alle in deze handleiding verstrekte technische informatie, gegevens en aanwijzingen voor de installatie, de werking en het onderhoud voldoen aan de actuele stand bij het ter perse gaan en geschieden te goeder trouw met inachtneming van onze ervaringen en kennis uit het verleden. Van de gegevens, afbeeldingen en omschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden ontleend.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- Het veronachtzamen van de handleiding,
- oneigenlijk gebruik,
- onvakkundige reparaties,
- technische wijzigingen,
- Het gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen.

Vertalingen zijn uitgevoerd naar beste weten. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor fouten in de vertaling. De oorspronkelijke Duitse tekst blijft echter verbindend.

## Waarschuwingen en symbolen

In de onderhavige handleiding worden de volgende waarschuwingen, signaalwoorden en symbolen gebruikt:



Dit signaalsymbool duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad, die, als ze niet wordt voorkomen, de dood of een ernstig letsel tot gevolg kan hebben.



Dit signaalsymbool duidt op een gevaar met een lage risicograad, die, als ze niet wordt voorkomen, een gering tot matig letsel tot gevolg kan hebben.

**HINWEIS**

Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.



Dit symbool geeft belangrijke aanvullende inlichtingen voor het gebruik.

## Veiligheid

### Gevaar door elektrische stroom

Er bestaat levensgevaar als men in contact raakt met kabels of componenten die onder spanning staan!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een risico door elektrische stroom te voorkomen:

- Gebruik het apparaat niet als het snoer of de netstekker beschadigd zijn.
- Laat in dit geval alvorens het apparaat verder te gebruiken, door de Graef klantendienst of een geautoriseerde vakkracht een nieuw aansluit-snoer installeren.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Als spanningleidende aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische structuur wordt gewijzigd bestaat het gevaar van een stroomslag.
- Raak nooit onderdelen aan die onder spanning staan. Dit kan een elektrische stoot veroorzaken en zelfs tot de door leiden.

### Veiligheidsinstructies voor de elektrische aansluiting

Voor een veilige en correcte werking van het apparaat moet er bij de elektrische aansluiting het volgende in acht worden genomen:

- Vergelijk vóór het aansluiten de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw elektrisch net.
- Deze gegevens moeten overeenstemmen zodat er geen schade aan het apparaat optreedt. Neem bij twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien.
- De contactdoos moet minstens beveiligd zijn met een 10-A veiligheidsschakelaar.
- Zorg ervoor dat het snoer niet beschadigd is en niet over hete vlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- Het snoer mag niet te strak zijn gespannen.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Algemene Veiligheidsaanwijzingen

Dit apparaat voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Neem voor de veilige omgang de volgende veiligheidsaanwijzingen in acht:

- Het niet doelmatig gebruik kan tot persoonlijk lichamelijk letsel en materiële schade leiden.
- Controleer het apparaat vóór gebruik op optisch uitwendige schade aan behuizing, aansluitsnoer en stekker. Neem geen beschadigd apparaat in bedrijf.
- Indien het aansluitsnoer beschadigd is mag ze alleen door de fabrikant, zijn klantendienst of een dergelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen, om risico's te voorkomen.
- Reparaties mogen alleen door een vakman of door de Graef-klantendienst worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kunnen aanmerkelijke gevaren ontstaan voor de gebruiker. Bovendien vervalt de garantieclaim.
- Defecte componenten mogen uitsluitend tegen originele reserveonderdelen worden vervangen. Slechts voor deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt.
- Apparaat en aansluitsnoer moeten van kinderen worden weggehouden.
- Het apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en/of kennis, voorzover ze onder toezicht staan of instructies omtrent een veilige omgang met het apparaat hebben gekregen en eventuele risico's hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat is er niet voor bestemd met een externe tijdklok of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.
- Het snoer altijd aan de stekker uit de contactdoos trekken, niet aan de kabel.
- Let erop dat het netsnoer veilig ligt, als het snoer verstrikt raakt kan het apparaat van het werkvlak vallen.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat het gevaar van verstikken.
- Voor montage, demontage of reiniging moet het apparaat van het net worden gescheiden, evenzo als er geen toezicht is.



- Grijp nooit in het mes terwijl de molen in gebruik is. Ter voorkoming van letsel moeten haren, handen en kleding uit de buurt van het lopende mes worden gehouden.
- Gebruik het apparaat nooit zonder inhoud.

## Eisen aan de opstelplaats

Voor een veilig en foutvrij bedrijf van het apparaat moet de opstelplaats voldoen aan de volgende vereisten:

- Plaats het apparaat op een stevige, vlakke, horizontale en slipvaste ondergrond met voldoende draagvermogen.
- Let erop dat het apparaat niet kan kiepen.
- Kies de opstelplaats zodanig dat kinderen het mes van het apparaat of het snoer niet kunnen bereiken.
- Gebruik het apparaat nooit buiten en bewaar het op een droge plaats.
- Het apparaat is niet gepland voor de inbouw in een muur of een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- De contactdoos moet makkelijk te bereiken zijn opdat de snoer desnoods snel kan worden uitgetrokken.

## Apparaat uitpakken

Uitpakken van het apparaat dient als volgt te worden uitgevoerd:

1. Neem het apparaat uit de kartonnen doos.
2. Verwijder alle verpakkingsdelen.
3. Verwijder eventuele etiketten aan het apparaat (niet het typeplaatje).

## Vóór de eerste ingebruikname



### Gevaar voor letsel!

Het zeer scherpe mes kan letsel veroorzaken. Het kan lichaamsdelen afsnijden. In gevaar zijn vooral uw vingers en duimen.

Ga heel zorgvuldig te werk bij het reinigen van het mes.

## Basisreiniging

Reinig het apparaat en alle accessoires zoals beschreven onder „Reiniging en

onderhoud" voordat het apparaat in gebruik wordt genomen.

## Ingebruikname en gebruik

### HINWEIS

Bedien het apparaat niet langer dan 1 minute per keer. Laat het apparaat vervolgens 5 minuten afkoelen. U kunt dit maximaal 3 keer doen, dan moet u een langere pauze in acht nemen. Om het apparaat te beschermen tegen oververhitting is in het apparaat een oververhittingsbeveiliging ingebouwd, die het apparaat uitschakelt als de temperatuur te hoog is. Na voldoende afkoeling is het apparaat weer klaar voor gebruik.

1. Plaats de gewenste roestvrijstalen kom op de motorblok.

**2-vleugelig mes voor droog voedsel:** specerijen, koffiebonen, droge kruiden

**4-vleugelig mes voor nat voedsel:** gember, noten zonder schaal, verse specerijen, stroperige dips of pesto.

### HINWEIS

Probeer niet ijsblokjes te vermalen. Daarvoor is het apparaat niet geschikt.

2. Vul de kom met het gewenste voedsel. Let hierbij op de maximale vulhoeveelheid van 85 g. Maak het apparaat niet te vol.

### HINWEIS

Bij een verwerking van olieachtig voedsel, zoals bv. noten, kan het mes blokkeren als de vulhoeveelheid te hoog is. Verwerk kleine porties om hier het beste resultaat te krijgen.

4. Plaats het dekseltje op de maalkom.
5. Draai het deksel erop, totdat deze vastklikt.
6. Druk op de Aan/Uit knop. Hoe langer u de knop indrukt hoe fijner is het maalresultaat. *Afhankelijk van de aard van de ingrediënten, kan ook een herhaaldelijk in- en uitschakelen het gewenste resultaat leveren. Bij het verwerken van kleverig voedsel gebruikt u het best een pulserend ritme. Maak het vastzittende voedsel los door de container voorzichtig te schudden. Zo is gegarandeerd dat alles gelijkmatig wordt vermalen.*

7. Wanneer de verwerking voltooid is laat u de Aan/Uit knop weer los.



**VORSICHT**

De messen draaien nog steeds. Wacht een kort moment tot ze helemaal stil staan.

8. Draai het deksel tegen de wijzers van de klok en neem hem af.
9. Neem de maalkom van de motorblok.
10. Verwijder het dekseltje.
11. Maak de maalkom leeg.

## Reiniging en onderhoud



**VORSICHT**

### Gevaar voor letsel!

Ondeskundige reiniging kan tot letsel leiden.

- Schakel het apparaat vóór de reiniging uit en trek de stekker uit de contactdoos.
- Laat het apparaat vóór elke reiniging afkoelen.
- Ga heel zorgvuldig te werk bij het reinigen van het mes.

## Apparaat reinigen

1. Reinig de buitenzijde van het apparaat met een zachte, vochtige doek. Bij sterke vervuiling kan een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.
2. Reinig het apparaat en de gebruikte kommen meteen na gebruik.
3. Reinig de kom in hete afwaswater.
4. Maak alle onderdelen goed droog.
5. Controleer vervolgens dat alle onderdelen werkelijk goed gereinigd zijn en ze geen voedselresten meer bevatten.

## HINWEIS

Het apparaat en de accessoires zijn niet geschikt voor de vaatwasser.

## Klantendienst

Wanneer uw Graef apparaat beschadigd is, wend u zich dan aan uw vakhan-

delaar of aan de klantenservice van Graef op 02932-9703677 of stuur ons een e-mail via [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Verwijdering

### Verwijdering van de verpakking



De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn geselecteerd op basis van milieuvriendelijke technieken en afvalverwerkingstechnieken en zijn vandaar recyclebaar. De recirculatie van verpakkingen in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Verwijder verpakkingsmaterialen die u niet meer nodig heeft op de verzamelplaatsen voor recycling.



Bewaar zo mogelijk de originele verpakking tijdens de garantie-tijd van het apparaat, om het krachtens een garantie goed te kunnen verpakken en vervoeren.

### Verwijdering van het apparaat



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huishoudelijk afval worden verwijderd. Het symbool op het product en in de handleiding verwijst hierop. De werkstoffen zijn conform hun markeringen recyclebaar. Door hergebruik, recycling of andere vormen van terugwinning van afgedankte apparaten levert u een belangrijke bijdrage eraan ons milieu te beschermen. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde afvalverwerkingsplaats.

## Garantie

Voor dit product geven wij, beginnend vanaf de datum van aankoop 24 maanden garantie op gebreken die te wijten zijn aan productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke garantie volgens § 439 ff. BGB-E (Duits burgerlijk wetboek) blijft onaangetast van deze regeling. Schade, die terug te voeren is op een onvakkundige omgang of gebruik alsook mankementen, die de werking of de waarde van het apparaat slechts minimaal beïnvloeden, valt niet onder de garantie. Bovendien aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor schade door ontbrekende of onvoldoende onderhoud. In dit geval vervalt ook de garantie. Verder vallen transportbeschadigingen, voor zover wij hiervoor niet verantwoor-

delijk zijn, niet onder de garantie. Voor schade, die door een niet door ons of onze vertegenwoordiging uitgevoerde reparatie ontstaat, zijn wij eveneens niet aansprakelijk. Bij een rechtmatige reclamatie zullen wij het gebrekkelijk product naar onze keuze repareren of met een product zonder gebreken vervangen.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Índice

<b>Vista general del producto</b> .....	<b>47</b>
<b>Descripción del producto</b> .....	<b>47</b>
<b>Generalidades</b> .....	<b>48</b>
Información acerca del presente manual de instrucciones.....	48
Uso conforme al empleo previsto.....	48
Limitación de responsabilidad.....	49
<b>Advertencias y símbolos</b> .....	<b>49</b>
<b>Seguridad</b> .....	<b>50</b>
Peligros relacionados con descargas eléctricas.....	50
Instrucciones de seguridad para la conexión eléctrica.....	50
Indicaciones generales de seguridad.....	50
Requisitos del lugar de instalación.....	52
<b>Desembalaje del aparato</b> .....	<b>52</b>
<b>Antes de utilizar por primera vez</b> .....	<b>52</b>
Limpieza a fondo.....	53
<b>Puesta en marcha y utilización</b> .....	<b>53</b>
<b>Limpieza y conservación</b> .....	<b>54</b>
Limpieza del aparato.....	54
<b>Servicio postventa</b> .....	<b>55</b>
<b>Eliminación de residuos</b> .....	<b>55</b>
Eliminación de los materiales de embalaje.....	55
Eliminación del aparato.....	55
<b>Garantía</b> .....	<b>56</b>

## Vista general del producto



DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Descripción del producto

- 1 Tapa protectora de plástico
- 2 Tapa pequeña
- 3 Depósito de molienda de acero fino 85 g
- 4 Cuerpo de motor
- 5 Pulsador de encendido/apagado

## Generalidades

Estimado/a cliente:

Con el molinillo profesional para café y especias ha tomado la decisión correcta. Ha adquirido un producto de calidad reconocido. Le agradecemos su compra y deseamos que disfrute durante mucho tiempo de su nuevo molinillo.

### Información acerca del presente manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones aporta información esencial para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación de la trituradora (denominada de ahora en adelante, "aparato"). Debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- La puesta en marcha,
- El manejo,
- la resolución de fallos; y/o
- limpieza del aparato.

Conserve el presente manual de instrucciones y facilítelo junto con el aparato a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro. Este manual de instrucciones no puede tener en cuenta todos los aspectos imaginables. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su distribuidor especializado.

### Uso conforme al empleo previsto

Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial. Utilice el aparato sólo en estancias cerradas.

Utilice el aparato solo para moler café en grano o para triturar hierbas aromáticas secas y frescas o especias secas (p. ej. pimienta en grano, cilantro, chilis, comino, etc. y frutos secos sin cáscara). Se considerará indebido cualquier otro uso distinto de aquel para el que ha sido concebido. No debe procesar huesos, granos duros, alimentos muy duros (cubitos de hielo o nuez moscada), alimentos muy líquidos (manzana, cebollas, agua, dips poco espesos), chocolate ni alimentos congelados. Este aparato está destinado al uso doméstico.

Del aparato pueden emanar riesgos si se utiliza de manera inadecuada.

- Utilice el aparato únicamente conforme a las especificaciones.
- Respete los procedimientos descritos en el presente manual de instrucciones.

Se excluirán las reclamaciones de cualquier tipo por daños causados por un



uso indebido. El usuario asumirá todo el riesgo.

## Limitación de responsabilidad

Todas las informaciones técnicas, datos e indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento se corresponden con el estado más actual en el momento de la impresión y se elaboran según nuestro mejor saber y entender teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos. No se puede derivar ningún tipo de reclamación en base a las indicaciones, ilustraciones y descripciones contenidas en el presente manual. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por:

- Inobservancia del manual,
- uso indebido,
- reparaciones inadecuadas,
- modificaciones técnicas,
- Utilización de recambios no autorizados.

Las traducciones se elaboran según nuestro mejor saber y entender. No asumiremos ninguna responsabilidad por errores de traducción. Únicamente es vinculante el texto original en alemán.

## Advertencias y símbolos

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes indicaciones, palabras de advertencia y símbolos:



Este símbolo describe un peligro con un riesgo medio que si no se evita puede ocasionar una lesión grave o incluso letal.



Este símbolo describe un peligro con un riesgo bajo que si no se evita puede ocasionar una lesión media o leve.

**HINWEIS**

Esta palabra de advertencia advierte de posibles daños materiales.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU



Este símbolo le aporta información adicional esencial sobre el funcionamiento.

## Seguridad

### Peligros relacionados con descargas eléctricas

¡Existe peligro de muerte si se tocan componentes o cables bajo tensión! Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación para evitar peligros relacionados con descargas eléctricas:

- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños.
- En este caso, antes de seguir utilizando el aparato, llévelo al servicio post-venta de Graef o a un especialista autorizado para que instalen un nuevo cable de alimentación.
- Bajo ningún concepto abra la carcasa del aparato. Si se modifican las conexiones conductoras de conexión o la estructura eléctrica y mecánica, existe riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No toque nunca las partes que se encuentren bajo tensión. Ya que pueden causar una descarga eléctrica o provocar incluso la muerte.

### Instrucciones de seguridad para la conexión eléctrica

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectarlo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica.
- Estos datos deberán coincidir para que no se produzcan daños en el aparato. Si tuviese alguna duda consulte a un electricista profesional.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 10A.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no esté dañado y que no se tiende sobre superficies calientes o bordes afilados.
- El cable de conexión no debe quedar tensado.

### Indicaciones generales de seguridad

Este aparato cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. Para utilizarlo de manera segura, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se detallan a continuación:

- No obstante, si se utiliza de manera indebida puede causar daños personales y materiales.
- Antes de utilizarlo, compruebe si el aparato presenta daños externos visibles en la carcasa, en el cable y en el enchufe. Bajo ningún concepto, ponga en funcionamiento un aparato averiado.
- En caso de que el cable de conexión esté dañado, éste deberá ser reemplazado únicamente por el fabricante, por su servicio postventa o por una persona cualificada para evitar riesgos.
- Los trabajos de reparación sólo serán llevados a cabo por un especialista o por el servicio postventa de Graef. Los trabajos incorrectos de reparación pueden poner en grave peligro al usuario. y, además, extinguen el derecho de garantía.
- Los componentes dañados sólo podrán ser reemplazados por piezas de recambio originales. Ya que únicamente con estas piezas se garantiza el cumplimiento de los requisitos en materia de seguridad.
- Este aparato no puede ser utilizado por niños.
- Mantenga el aparato y el cable de conexión alejado del alcance de los niños.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con discapacidad física, sensorial o mental o que no cuenten con experiencia y/o conocimientos, siempre que sean supervisados o hayan sido entrenados en el uso seguro del aparato, y entiendan los peligros que puedan emanar de él.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- El aparato no ha sido diseñado para utilizarse con un temporizador externo o un control remoto independiente.
- Para desenchufar el aparato, nunca tire del cable de corriente sino del enchufe de la clavija.
- Asegúrese de que el cable de alimentación esté bien tendido, ya que si se engancha en el cable puede provocar que la unidad se caiga de la superficie de trabajo.
- Los materiales de embalaje no deben utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Desenchufe siempre el equipo de la red eléctrica antes de montarlo, desmontarlo o limpiarlo o cuando no esté bajo supervisión.
- No asa nunca la cuchilla durante el funcionamiento. Para evitar lesiones

debe mantener el pelo, las manos y la ropa lejos de la cuchilla en movimiento.

- No opere nunca el aparato sin contenido.

## Requisitos del lugar de instalación

Para utilizar de manera segura y sin problemas el aparato, el lugar de instalación debe cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- Coloque el aparato sobre una superficie firme, nivelada, horizontal y antideslizante con suficiente capacidad de carga.
- Asegúrese de que el aparato no se pueda caer.
- Seleccione un lugar de instalación en el que los niños no puedan alcanzar la cuchilla del aparato o el cable.
- Bajo ningún concepto, utilice el aparato en el exterior. Consérvelo en un recinto seco.
- El aparato no ha sido diseñado para instalarse en una pared o en un armario empotrado.
- No coloque el aparato en un ambiente caluroso, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de modo que, en caso necesario, el enchufe se pueda extraer fácilmente.

## Desembalaje del aparato

Para desembalar el aparato, proceda de la siguiente manera:

1. Saque el aparato de la caja.
2. Retire todos los materiales de embalaje.
3. Retire las pegatinas del aparato (no la placa de características).

## Antes de utilizar por primera vez



### ¡Riesgo de sufrir lesiones!

La cuchilla está muy afilada y puede producir lesiones. Podría sufrir amputación de algún miembro. En riesgo, se encuentran especialmente sus dedos y pulgares.

Limpie la cuchilla con sumo cuidado.

## Limpieza a fondo

Antes del primer uso limpie el aparato y todos los accesorios tal como se indica en «Limpieza y cuidado».

## Puesta en marcha y utilización

### HINWEIS

No maneje el dispositivo por más de 1 minuto a la vez. Entonces deje que el aparato se enfríe durante 5 minutos. Se puede hacer esto un máximo de 3 veces, luego se debe observar una pausa más larga. Para proteger la unidad contra el sobrecalentamiento, se ha incorporado una protección contra el sobrecalentamiento en la unidad, que la apaga si la temperatura es demasiado alta. Después de enfriarse lo suficiente, la unidad está lista para funcionar de nuevo.

1. Coloque el recipiente de acero deseado sobre el bloque motor  
**Cuchilla de 2 filos para alimentos secos:** especias, café en grano, hierbas aromáticas secas  
**Cuchilla de 4 filos para alimentos húmedos:** jengibre, frutos secos sin cáscara, hierbas aromáticas frescas, dips espesos o pesto

### HINWEIS

No intente triturar cubitos de hielo. El aparato no está diseñado para ello.

2. Rellene el recipiente con los alimentos deseados. Respete la cantidad máxima de llenado de 85 g. No llene el aparato en exceso.

### HINWEIS

Si procesa alimentos oleaginosos tales como frutos secos la cuchilla se puede bloquear cuando introduce una cantidad excesiva. Para conseguir el mejor resultado posible debe procesar porciones pequeñas.

4. Coloque la tapa pequeña sobre el depósito de molienda.
5. Ponga la tapa de protección y gírela hasta que engarce.
6. Accione el pulsador de encendido/apagado. Cuando más tiempo mantenga accionado el pulsador más fino será el producto molido.  
*En función de las propiedades de los ingredientes también puede encen-*

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

der y apagar varias veces para obtener un resultado óptimo. Si procesa alimentos pegajosos debe realizar pulsaciones breves, repetidas. Suelte los alimentos adheridos sacudiendo ligeramente el depósito. Así garantiza una trituración homogénea.

7. Tras finalizar el procesamiento suelte el pulsador de encendido/apagado.



La cuchilla sigue girando un rato. Espere un momento hasta que la cuchilla se haya parado por completo.

8. Gire la tapa protectora en sentido antihorario hasta el tope y sáquela.
9. Extraiga el depósito de molienda del bloque motor.
10. Retire la tapa pequeña.
11. Vacíe el depósito de molienda.

## Limpieza y conservación



### ¡Riesgo de sufrir lesiones!

Una limpieza incorrecta puede ocasionar lesiones.

- Antes de limpiar el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Deje que se enfríe el aparato antes de proceder a limpiarlo.
- Proceda con mucho cuidado al limpiar la cuchilla.

## Limpieza del aparato

1. Limpie la superficie externa del aparato con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad incrustada, se puede utilizar un producto de limpieza suave.
2. Limpie el aparato y los depósitos de molienda usados directamente después de su uso.
3. Limpie el depósito en agua jabonosa caliente.
4. Seque a fondo todas las piezas.
5. Controle, finalmente, si todas las piezas están bien limpias y que no tengan restos de alimentos.

## HINWEIS

El aparato y los accesorios no se deben lavar en el lavavajillas.

### Servicio postventa

En caso de que su aparato Graef sufriese daños, póngase en contacto con su proveedor o con el servicio postventa de Graef llamando al teléfono 02932-9703677 o enviando un correo electrónico a [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

### Eliminación de residuos

#### Eliminación de los materiales de embalaje



El embalaje protege al aparato frente a daños que pueda sufrir durante el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables. La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos del sistema de recogida "punto verde".



Si es posible, conserve el embalaje original durante el período de garantía del aparato para poder embalar y transportar el aparato de manera correcta en caso de tener que hacer uso de la garantía.

#### Eliminación del aparato



Al final de su vida útil, este producto no puede desecharse junto con otros residuos domésticos. El símbolo en el producto y en las instrucciones de uso lo señala. Los materiales son reciclables de acuerdo con su identificación. El reciclaje, la reutilización de los materiales o la aplicación de otras formas de empleo de los aparatos antiguos contribuyen de manera considerable a proteger el medio ambiente. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información acerca del centro de eliminación de residuos adecuado.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Garantía

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía del fabricante a contar desde la fecha de venta por fallos ocasionados por defectos de fabricación o de material. Esta disposición no afectará a sus derechos legales de reclamación de garantía con arreglo al artículo 439 y ss. del Código Civil alemán (BGB-E). La garantía no incluye daños causados por una manipulación o uso indebidos, así como por defectos que tengan efectos mínimos sobre el funcionamiento o el valor del aparato. Además, no asumimos ninguna responsabilidad por daños que se puedan derivar de un mantenimiento inexistente o inadecuado. Que también extinguirá el derecho de garantía. Además, quedan excluidos de la garantía los daños producidos durante el transporte, en la medida de que no seamos responsables de los mismos. Se excluye el derecho de garantía en aquellos daños cuyo origen esté en una reparación no efectuada por nosotros o por nuestros representantes. En caso de reclamaciones legitimadas, se llevará a cabo a discreción nuestra la reparación del producto o la sustitución por un producto sin deficiencias.



<b>Indice</b>	
<b>Panoramica del prodotto</b> .....	<b>58</b>
<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>58</b>
<b>Generalità</b> .....	<b>59</b>
Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso .....	59
Uso conforme.....	59
Limitazione della responsabilità .....	60
<b>Contrassegni e simboli di pericolo</b> .....	<b>60</b>
<b>Sicurezza</b> .....	<b>61</b>
Pericolo da corrente elettrica.....	61
Contrassegni di sicurezza per l'allacciamento elettrico.....	61
Avvertenze generali per la sicurezza.....	62
Requisiti del punto di installazione .....	63
<b>Disimballaggio del dispositivo</b> .....	<b>63</b>
<b>Prima del primo utilizzo</b> .....	<b>63</b>
Pulizia di base .....	64
<b>Messa in funzione e utilizzo</b> .....	<b>64</b>
<b>Pulizia e cura</b> .....	<b>65</b>
Pulire il dispositivo.....	65
<b>Assistenza clienti</b> .....	<b>66</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>66</b>
Smaltimento dell'imballaggio .....	66
Smaltimento del dispositivo .....	66
<b>Garanzia</b> .....	<b>67</b>

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Panoramica del prodotto



## Descrizione del prodotto

- ❶ Coperchio di sicurezza in plastica
- ❷ Coperchio piccolo
- ❸ Contenitore di macinazione in acciaio inox 85 g
- ❹ Corpo motore
- ❺ Pulsante on/off

## Generalità

Gentile Cliente, acquistando questo macina caffè e spezie, ha fatto un'ottima scelta. Ha acquistato un prodotto di qualità comprovata. Ringraziandola nuovamente per questo acquisto, le auguriamo il massimo successo nell'uso del suo nuovo macina caffè.

## Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso vi forniranno importanti informazioni sulla messa in funzione, la sicurezza, l'uso conforme e la cura del tritatutto (di seguito denominata dispositivo). Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili presso il dispositivo. Devono essere letti e rispettati da chiunque sia incaricato con la:

- Messa in servizio,
- Gestione,
- Risoluzione di disfunzioni e/o la
- Pulizia del dispositivo.

Conservare queste istruzioni per l'uso e consegnatele al successivo proprietario assieme al dispositivo stesso. Queste istruzioni d'uso non possono coprire tutti gli aspetti possibili ed immaginabili. Per maggiori informazioni o per problemi, non o non esaurientemente trattati nel presente manuale, rivolgersi al servizio assistenza clienti di Graef o a un suo rivenditore.

## Uso conforme

Questo dispositivo non è progettato per un uso commerciale. Utilizzare il dispositivo solo in ambienti chiusi.

Utilizzare il dispositivo solo per macinare i chicchi di caffè o per tritare erbe aromatiche fresche ed essiccate o spezie secche (ad es. grani di pepe, coriandolo, peperoncini, semi di cumino, ecc. e noci senza guscio). Qualunque altro o diverso utilizzo da questo, è considerato non conforme. Non tritare ossa, noccioli duri, cibi molto duri (cubetti di ghiaccio o noci moscate), cibi con un'alta percentuale di liquidi (mele, cipolle, acqua, salse liquide), cioccolato o alimenti congelati. Questo dispositivo è stato progettato per un uso domestico.

In caso di un utilizzo non conforme, il dispositivo potrebbe presentare alcuni pericoli.

- Usare il dispositivo solo come previsto.
- Seguire attentamente tutti i processi descritti in queste istruzioni per l'uso.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

Sono escluse qualsiasi rivendicazioni per danni riconducibili ad un uso non conforme. L'utente si assume ogni rischio.

## Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le note per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione contenuti in queste istruzioni per l'uso, corrispondono all'aggiornamento dell'ultima edizione di stampa e vengono riportati nel rispetto della nostra migliore conoscenza ed esperienza acquisita fino ad oggi. Le informazioni, le illustrazioni e le descrizioni contenute in queste istruzioni d'uso non possono quindi dare luogo ad alcun reclamo.

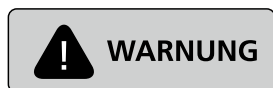
Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili a:

- L'inosservanza di queste istruzioni d'uso,
- l'uso non conforme,
- le riparazioni non idonee,
- le alterazioni tecniche,
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati.

Le traduzioni vengono effettuare al meglio delle capacità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli errori di traduzione. È legalmente vincolante esclusivamente il testo originale tedesco.

## Contrassegni e simboli di pericolo

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti contrassegni di pericolo, parole di avvertimento e simboli:



Questa indicazione d'avvertimento indica un pericolo con un livello di rischio medio che, se non evitato, può avere conseguenze letali o causare gravi ferite.



Questa indicazione d'avvertimento indica un pericolo a basso rischio che, se non evitato, può avere come conseguenza ferite lievi o moderate.

**HINWEIS**

Questa parola d'avvertimento indica possibili danni a cose.



Questo simbolo fornisce importanti informazioni utili per il funzionamento.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Sicurezza

### Pericolo da corrente elettrica

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione sussiste pericolo di morte!

Seguite attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza per evitare il pericolo da corrente elettrica:

- Non utilizzare il dispositivo qualora il cavo di alimentazione o la presa elettrica presentassero dei difetti.
- In questo caso, prima di continuare ad utilizzare il dispositivo, fare installare un nuovo cavo di alimentazione dal servizio clienti Graef oppure da un esperto autorizzato.
- Non aprire in nessun caso il contenitore del dispositivo. Se si toccano gli allacciamenti che conducono tensione o si modifica la struttura elettrica e meccanica, sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non toccare mai le parti sotto tensione. Ciò può provocare scossa elettrica o addirittura la morte.

### Contrassegni di sicurezza per l'allacciamento elettrico

Per un funzionamento sicuro e senza errori, durante il collegamento elettrico del dispositivo è necessario osservare quanto segue:

- Prima di allacciare il dispositivo, confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) presenti sulla targhetta del modello con quelli della vostra rete elettrica.
- Questi dati devono coincidere affinché non si verifichino danni al dispositivo. In caso di dubbi, contattare un elettricista specializzato.
- La presa deve essere fissata almeno con un interruttore automatico di sicurezza da 10-A.
- Prestare particolare attenzione che il cavo dell'alimentazione sia intatto e non venga condotto sopra superfici calde o bordi taglienti.
- Il cavo di collegamento non deve essere tirato.

## Avvertenze generali per la sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza rilevanti. Per un uso sicuro del dispositivo, osservare le seguenti istruzioni in materia di sicurezza:

- Un uso improprio potrebbe provocare lesioni e danni alle cose.
- Prima dell'uso controllare se l'apparecchio presenta eventuali danni esterni visibili sul corpo, sul cavo di allacciamento e sulla spina di rete. Non mettere in funzione il dispositivo se lo stesso dovesse risultare danneggiato.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, al fine di evitare pericoli, deve essere sostituito solo dal produttore, dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica analoga.
- Eventuali riparazioni possono essere effettuate solo da uno specialista autorizzato o dal servizio assistenza clienti di Graef. Le riparazioni improprie possono causare notevoli rischi per l'utente. Inoltre estinguono la garanzia.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti esclusivamente con parti di ricambio originali. Solo utilizzando queste componenti si garantisce il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- Questo dispositivo non può essere utilizzato da bambini.
- Il dispositivo e il suo cavo di collegamento devono essere tenuti fuori dalla portata di bambini.
- Il dispositivo può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, con mancanza di esperienza e/o conoscenza solamente se controllati o istruiti circa l'uso sicuro delle apparecchiature e solo una volta che abbiano compreso i rischi che derivano dallo stesso.
- Ai bambini non è permesso giocare con il dispositivo.
- Non è previsto che il dispositivo venga azionato con un timer esterno o con un altro sistema di comando a distanza separato.
- Scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente afferrando la spina di rete e non il cavo di cavo di collegamento.
- Assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione sia installato in sicurezza. Il rischio di impigliarsi nel cavo, potrebbe portare alla caduta del dispositivo dalla superficie di lavoro.
- I materiali d'imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste pericolo di soffocamento.
- Prima dell'assemblaggio, dello smontaggio o della pulizia, è sempre impor-

tante staccare il dispositivo dalla rete elettrica. Stessa regola vale anche quando l'apparecchio resta incustodito.

- Non avvicinare mai le dita alla lama quando questa è in funzione. Per evitare lesioni è importante tenere capelli, mani e indumenti lontani dalla lama quando questa è in funzione.
- Non azionare mai il dispositivo quando è vuoto.

## Requisiti del punto di installazione

Per un uso sicuro e privo di difetti del dispositivo il punto di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Il dispositivo dovrà essere collocato su una base solida, piana, orizzontale, anti-scivolo e con una portata sufficiente.
- Assicurarsi che il dispositivo non possa cadere.
- Scegliere un punto di installazione tale che i bambini non possano raggiungere la lama del dispositivo o toccare il cavo di alimentazione.
- Non usare mai l'apparecchio all'aperto e conservarlo in un luogo asciutto.
- Questo apparecchio non è previsto per essere incassato in una parete o in un armadio a muro.
- Non mettere il dispositivo in un ambiente caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare facilmente il cavo di rete in caso di emergenza.

## Disimballaggio del dispositivo

Per disimballare il dispositivo procedere come segue:

1. Estrarre il dispositivo dalla scatola di cartone.
2. Rimuovere le componenti dell'imballaggio.
3. Togliere eventuali etichette dall'apparecchio (non la targhetta del modello).

## Prima del primo utilizzo



**VORSICHT**

### Pericolo di lesioni!

Le lame particolarmente affilate possono causare gravi lesioni. Possono staccare intere parti del corpo. In particolare sono soggette a questo pericolo le vostre dita.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

Procedere con estrema accuratezza durante la pulizia delle lame.

## Pulizia di base

Prima del primo utilizzo, pulire il dispositivo e tutti gli accessori come descritto nella sezione "Pulizia e cura".

## Messa in funzione e utilizzo

### HINWEIS

Non mettere in funzione l'apparecchio per più di 1 minuti alla volta. Lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti. È possibile farlo al massimo 3 volte, poi si deve osservare una pausa più lunga. Per proteggere l'unità dal surriscaldamento, nell'unità è incorporata una protezione contro il surriscaldamento, che spegne l'unità se la temperatura è troppo alta. Dopo un raffreddamento sufficiente, l'unità è di nuovo pronta per il funzionamento.

1. Posizionare il contenitore in acciaio inox desiderato sul blocco motore  
**Coltello a 2 lame per alimenti secchi:** spezie, chicchi di caffè, erbe secche

**Coltello a 4 lame per alimenti freschi o morbidi:** zenzero, noci senza guscio, erbe fresche, salse dense, pesto

### HINWEIS

Non tentare di tritare cubetti di ghiaccio. Il dispositivo non è stato progettato a questo scopo.

2. Riempire il recipiente con gli alimenti desiderati. Osservare la quantità massima di riempimento di 85 g. Non superare questo limite.

### HINWEIS

Durante la tritatura di alimenti oleosi come le noci, la lama potrebbe incepparsi se la quantità di riempimento fosse troppo elevata. Per ottenere il miglior risultato, in questo caso tritare piccole porzioni per volta.

4. Chiudere il coperchio piccolo del contenitore di macinazione.
5. Chiudere il coperchio di sicurezza e ruotarlo finché non scatta in posizione.
6. Premere il pulsante on/off. Più a lungo lo si tiene premuto, più fine saranno



triturati gli alimenti. A seconda della composizione degli ingredienti, anche l'accensione e lo spegnimento ripetuti più volte possono portare al risultato desiderato. Per tritare alimenti appiccicosi, dare degli input a pulsazioni discontinue. Far cascare gli alimenti che si attaccano ai bordi scuotendo delicatamente il contenitore. Questa accortezza assicura che tutto venga tritato in modo uniforme.

7. Rilasciare il pulsante on/off al termine della lavorazione.



**VORSICHT**

Le lame continuano a girare per inerzia. Attendere qualche attimo che si fermino del tutto.

8. Ruotare il coperchio di sicurezza in senso antiorario fino al punto di arresto e rimuoverlo.
9. Rimuovere il contenitore di macinazione dal blocco motore.
10. Rimuovere il coperchio piccolo.
11. Svuotare il contenitore di macinazione.

## Pulizia e cura



**VORSICHT**

### Pericolo di lesioni!

Una pulizia non conforme potrebbe causare lesioni.

- Spegnerne sempre il dispositivo prima della pulizia e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa.
- Prima di qualsiasi pulizia, lasciare raffreddare il dispositivo.
- Procedere con estrema accuratezza durante la pulizia della lama.

## Pulire il dispositivo

1. Pulire le superfici esterne del dispositivo con un panno umido e morbido. In caso di sporco tenace è possibile usare un detergente delicato.
2. Pulire sempre il dispositivo e il contenitore di macinazione dopo ogni utilizzo.
3. Pulire il contenitore di macinazione con acqua calda e detergente per stoviglie.
4. Asciugare accuratamente tutte le parti.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

- Infine, controllare che tutte le parti siano pulite accuratamente e prive di residui di cibo aderenti.

## HINWEIS

Il dispositivo e gli accessori non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie.

## Assistenza clienti

Nel caso il vostro apparecchio Graef si fosse danneggiato, si prega di contattare il vostro rivenditore oppure il servizio di assistenza clienti Graef al numero 02932-9703677 oppure tramite e-mail all'indirizzo [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio



L'imballaggio protegge il dispositivo da danni durante il trasporto. I materiali da imballo sono selezionati in funzione della compatibilità e ottica di smaltimento e sono pertanto riciclabili. Con il recupero dell'imballaggio all'interno del circolo di riciclaggio è possibile risparmiare materie prime e diminuire i rifiuti. Smaltite i materiali dell'imballaggio non più utile presso i punti di raccolta di riciclaggio "punto verde".



Se possibile, conservare l'imballaggio originale per tutto il periodo di validità della garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di rivendicazione della stessa.

### Smaltimento del dispositivo



Al termine del suo ciclo vitale non è consentito smaltire questo prodotto con i normali rifiuti domestici. Il simbolo applicato al prodotto e riportato sulle istruzioni per l'uso fa riferimento a questo. I materiali sono riciclabili in base al contrassegno che riportano. Con il riciclaggio, il recupero dei materiali o altre forme di riciclo di apparecchi dismessi, si fornisce un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Informatevi presso il vostro comune per conoscere i centri di raccolta di competenza.

## Garanzia

A partire dalla data di cessione, per questo prodotto offriamo 24 mesi di garanzia per difetti riconducibili a errori di processo di realizzazione oppure a difetti materiali. Il diritto legale alla garanzia resta invariata da questa regolazione in base al § 439 seg. del BGB-E (progetto di legge del codice civile tedesco). La prestazione di garanzia non contempla i danni derivanti da uso o trattamento improprio, come i difetti che influiscono sul funzionamento o il valore dell'apparecchio solo in misura esigua. Oltre a ciò, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni riconducibili ad una mancata o una insufficiente cura del dispositivo. Anche in questo caso, la garanzia decade. Sono inoltre esclusi dal diritto di garanzia i danni da trasporto, fin tanto che noi non ne siamo responsabili. Per danni derivanti da una riparazione non eseguita da noi o dai nostri rappresentanti, il diritto di garanzia è escluso. In caso di reclamo legittimo effettueremo a nostra scelta la riparazione del prodotto difettoso o la sua sostituzione con un prodotto esente da difetti.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Inhoud

<b>Produktoversigt</b> .....	<b>69</b>
<b>Produktbeskrivelse</b> .....	<b>69</b>
<b>Generelt</b> .....	<b>70</b>
Information til denne betjeningsvejledning.....	70
Tilsluttet anvendelse.....	70
Ansvarsbegrænsning .....	71
<b>Advarsler og symboler</b> .....	<b>71</b>
<b>Sikkerhed</b> .....	<b>72</b>
Fare ved elektrisk strøm.....	72
Sikkerhedsanvisning for elektriske tilslutninger .....	72
Generelle sikkerhedsanvisninger.....	72
Krav til opstillingsstedet.....	73
<b>Udpak maskinen</b> .....	<b>74</b>
<b>Før den første ibrugtagning</b> .....	<b>74</b>
Grundlæggende rengøring .....	74
<b>Idrifttagning og anvendelse</b> .....	<b>74</b>
<b>Rengøring og pleje</b> .....	<b>76</b>
Rengør maskinen.....	76
<b>Kundeservice</b> .....	<b>76</b>
<b>Bortskaffelse</b> .....	<b>76</b>
Bortskaffelse af emballering.....	76
Bortskaffelse af maskinen.....	77
<b>Garanti</b> .....	<b>77</b>

## Produktoversigt



DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Produktbeskrivelse

- 1 Beskyttelsesdæksel i plast
- 2 Lille dæksel
- 3 Kværnbeholder i rustfrit stål 85 g
- 4 Motorkabinet
- 5 Tænd-/slukknop

## Generelt

Kære kunde, med denne professionelle kaffe- og krydderikværn, har du gjort et godt valg. Du har købt et anerkendt kvalitetsprodukt. Vi takker for dit køb, og ønsker dig masser af glæde med din nye kværn.

## Information til denne betjeningsvejledning

Denne brugervejledning giver vigtige anvisninger til idrifttagning, sikkerhed, tilsigtet anvendelse, og pleje af rivejernet (efterfølgende kaldet "maskinen"). Den skal hele tiden være til stede ved maskinen. Alle personer der skal anvende maskinen, i forbindelse med nedenstående, skal læse og forstå den,

- Idriftsættelse,
- Betjening,
- Fejlfinding og/eller
- Rengøring af maskinen.

Opbevar omhyggeligt denne betjeningsvejledning, og giv den videre til den efterfølgende ejer. Denne betjeningsvejledning kan dog ikke tage alle tænkelige situationer i betragtning. For yderligere oplysninger eller problemer der ikke er gennemgået tilstrækkeligt i denne vejledning, bedes du kontakte Graef kundeservice, eller din forhandler.

## Tilsigtet anvendelse

Denne maskine er ikke beregnet til kommercielt brug. Anvend kunmaskinen i lukkede rum.

Brug kun enheden til formaling af kaffebønner eller til hakning af tørrede og friske urter samt tørre krydderier (f.eks. peberkorn, koriander, chili, karvefrø osv. samt nødder uden skaller). Enhver anden eller yderligere anvendelse, vil ses som værende ukorrekt anvendelse. Forarbejd ikke knogler, hårde kerner, meget hårde fødevarer (isterninger eller muskatnød), meget flydende fødevarer (æbler, løg, vand, flydende dip), chokolade eller frosne fødevarer. Denne maskine er designet til anvendelse i hjemmet.

Hvis maskinen ikke anvendes til dens tilsigtede anvendelse, kan det medføre faresituationer.

- Anvend udelukkende maskinen til dens tilsigtede formål.
- Overhold de anvisninger der er beskrevet i denne brugervejledning.

Enhver form for krav som måtte opstå grundet en forkert anvendelse er udelukket.

Brugeren anvender maskinen på eget ansvar.

## Ansvarsbegrænsning

Alt teknisk information, data og anvisninger i forbindelse med installation, drift og vedligeholdelse som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er korrekte i henhold til datoen for udgivelsen, og er baseret på vores viden og erfaring. Ingen krav kan udledes ud fra oplysninger, illustrationer og beskrivelser i denne vejledning.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader som skyldes:

- En manglende overholdelse af vejledningen,
- en ukorrekt anvendelse,
- ukorrekte reparationer,
- tekniske ændringer,
- Anvendelse af uoriginale reservedele.

Oversættelser af denne vejledning sker i god tro. Vi påtager os intet ansvar for oversættelsesfejl. Den oprindelige tyske tekst er den gældende tekst.

## Advarsler og symboler

I denne betjeningsvejledning anvendes de følgende advarsler, signalord og symboler:



Dette signalsymbol angiver en fare med medium risikoniveau, som, hvis det ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig personskade.



Dette signalsymbol angiver en fare med lavt risikoniveau, som, hvis det ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderat personskade.

## HINWEIS

Dette signalord advarer om mulige materielle skader.



Dette symboler giver vigtige ekstra oplysninger om driften.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Sikkerhed

## Fare ved elektrisk strøm

Ved kontakt med strømførende ledninger eller andre komponenter kan der opstå risiko for livsfare!

Overhold de følgende sikkerhedsanvisninger for at undgå elektriske risici:

- Anvend ikke maskinen hvis ledningen eller stikkontakten er beskadiget.
- I dette tilfælde skal der monteres en ny tilslutningsledning før maskinen må anvendes igen, dette skal udføres af Græf kundeservice eller en autoriseret fagmand.
- Maskinens kabinet må under ingen omstændigheder åbnes. Hvis de spændingsførende dele berøres, eller den elektriske eller mekaniske konstruktion ændres, kan der opstå risiko for elektrisk stød.
- Berør aldrig dele der er under spænding. Dette kan resultere i elektrisk stød, og endda dødsfald.

## Sikkerhedsanvisning for elektriske tilslutninger

For en sikker og problemfri anvendelse af maskinen, skal de følgende anvisninger overholdes ved elektriske tilslutninger:

- Før tilslutning af maskinen, skal du sammenligne tilslutningsdata (spænding og frekvens) på typeskiltet, med dem fra dit strømnet.
- Disse data skal stemme overens, før at undgå beskadigelser på maskinen. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte en kvalificeret elektriker.
- Stikdåsen skal minimum sikres over en 10A sikkerhedskontakt.
- Kontroller at strømkablet ikke er beskadiget, og ikke er placeret over varme flader og skarpe kanter.
- Tilslutningskablet må ikke være stramt.

## Generelle sikkerhedsanvisninger

Denne maskine overholder alle de relevante sikkerhedsbestemmelser. For at garantere en sikker håndtering, skal de følgende sikkerhedsanvisninger overholdes:

- Forkert anvendelse kan medføre skader på personer og materiale.
- Før maskinen tages i brug, skal du foretage en visuel kontrol af udvendige skader på kabinettet, tilslutningskabler og -stik. En beskadiget maskine må



ikke tages i brug.

- Hvis tilslutningsledningen er beskadiget, må den kun erstattes af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, for at forhindre farer.
- Reparationer må udelukkende udføres af en autoriseret person, eller Graef kundeservice. Ikke korrekte reparationer kan forårsage betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantikravet.
- Defekte komponenter må udelukkende udskiftes med originale reservedele. Kun for disse dele er det garanteret, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Denne maskine må ikke anvendes af børn.
- Maskinen og dens tilslutningsledning skal holdes væk fra børn.
- Maskinen kan anvendes af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mentale evner, eller manglende erfaring og/eller viden, under forudsætning af, at de bliver overvåget eller instrueret i en sikker brug af maskinen, og har forstået de mulige farer der kan opstå.
- Børn må ikke lege med maskinen.
- Maskinen er ikke designet til at blive betjent med en ekstern timer, eller en separat fjernbetjening.
- Ledningen trækkes altid ud via stikkontakten i stikdåsen, og aldrig i selve ledningen.
- Sørg for, at strømkablet er placeret forsvarligt og sikkert, hvis den hænger i ledningen, kan maskinen falde ned fra arbejdspladsen.
- Der må ikke leges med emballagematerialer. Der er risiko for kvælning.
- Før montering, demontering eller rengøring skal maskinens strømforsyning altid frakobles strømnettet, det gælder også når det ikke er under opsyn.
- Placer aldrig hånden i nærheden af kniven under driften. For at undgå kvæstelser, skal man sikre, at hår, hænder og beklædning holdes væk fra den kørende kniv.
- Anvend aldrig maskinen uden indhold.

## Krav til opstillingsstedet

For at opnå en sikker og fejlfri anvendelse af maskinen skal opstillingsstedet opfylde følgende forudsætninger:

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

- Placer maskinen på en fast, plan, vandret og skridsikker overflade med tilstrækkelig bæreevne.
- Vær opmærksom på at maskinen ikke kan vælte.
- Opstillingsstedet skal vælges omhyggeligt, så børn ikke kan nå kniven på maskinen, eller tilslutningsledningen.
- Maskinen må ikke benyttes udendørs, og skal opbevares på et tørt sted.
- Maskinen er ikke designet til at blive indbygget i en væg, eller et indbygningskab.
- Maskinen må ikke stilles i et varmt, vådt eller fugtigt område.
- Stikdåsen skal være let tilgængeligt, så strømkablet nemt kan fjernes i et nødstilfælde.

## Udpak maskinen

Gå frem på følgende måde for at pakke maskinen ud:

1. Tag maskinen ud af kassen.
2. Fjern alle emballagedele.
3. Fjern eventuelle mærkater på maskinen (typeskiltet må ikke fjernes).

## Før den første ibrugtagning



### Risiko for kvæstelser!

Den meget skarpe kniv kan forårsage kvæstelser. Den kan afskære kropsdele. Man skal især være opmærksom på fingre og tommelfingeren.

Vær yderst forsigtig under rengøring af kniven.

## Grundlæggende rengøring

Før den første anvendelse skal enheden og alle tilbehørsdele rengøres som beskrevet under "Rengøring og pleje".

## Idrifttagning og anvendelse

### HINWEIS

Betjen enheden i maksimalt 1 minutter ad gangen. Lad derefter enheden køle af

i 5 minutter. Du kan gøre dette maksimalt 3 gange, så skal du tage en længere pause. For at beskytte mod overophedning er der indbygget en overophedningsbeskyttelse i enheden, som slukker for enheden, hvis temperaturen er for høj. Efter tilstrækkelig afkøling er enheden klar til drift igen

1. Placer den ønskede beholder i rustfrit stål på motorblokken.

**2-vinget kniv til tørre fødevarer:** Krydderier, kaffebønner, tørre urter

**4-vinget kniv til våde fødevarer:** Ingefær, nødder uden skaller, friske urter, tykke dips eller pesto

## HINWEIS

Forsøg ikke på at hakke isterninger. Maskinen er ikke beregnet til dette.

2. Fyld beholderen med de ønskede fødevarer. Vær opmærksom på den maksimale fyldmængde på 85 gram. Du må ikke overfylde maskinen.

## HINWEIS

Når der forarbejdes våde fødevarer som f.eks. nødder, kan kniven blive blokeret ved for høje mængder i beholderen. For at opnå det bedste resultat, skal der arbejdes med små mængder.

4. Placer det lille dæksel på kværnbeholderen.

5. Placer beskyttelsesdækslet og drej den indtil den fastklikker.

6. Anvend tænd-/slukknappen. Jo længere du holder tasten trykket, jo finere vil kværningen blive. *Afhængigt af ingredienserne, kan det ønskede resultat opnås ved at trykke på tænd-/slukknappen flere gange. Når der arbejdes med våde fødevarer, skal der anvendes pulserende bevægelser. Løs de fastklæbende fødevarer ved at ryste beholderen let. Dermed sikres det, at alle kværnes ens.*

7. Efter at have færdiggjort kværningen, skal du slippe tænd-/slukknappen igen.



**VORSICHT**

Kniven vil stadig dreje rundt. Vent et øjeblik indtil den er helt stille.

8. Drej beskyttelsesdækslet i urets retning mod endestoppet, og fjern den.

9. Fjern kværnbeholderen fra motorblokken.

10. Fjern det lille dæksel.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

11. Tøm kværnbeholderen.

## Rengøring og pleje



**VORSICHT**

### Risiko for kvæstelser!

En forkert rengøring kan resultere i kvæstelser.

- Før rengøring skal maskinen slukkes, og strømstikket fjernes fra stikdåsen.
- Lad maskinen køle af før enhver rengøring.
- Når kniven skal rengøres, skal man være meget forsigtig.

### Rengør maskinen

1. Rengør overfladen af maskinen med en blød, fugtig klud. I tilfælde af kraftige urenheder kan der anvendes et mildt rengøringsmiddel.
2. Rengør maskinen og den anvendte kværnbeholder direkte efter brug.
3. Rengør kværnbeholderen i varm opvaskevand.
4. Tør grundigt alle dele.
5. Efterfølgende kontrolleres det, at alle dele er grundigt rengjort og at der ikke sidder fødevarerester på nogen dele.

## HINWEIS

Maskinen og tilbehøret kan ikke komme i opvaskemaskinen.

## Kundeservice

Hvis der opstår skader på din Graef maskine, skal du kontakte din forhandler eller Graef kundeservice på +49 2932-9703677, eller du kan sende os en e-mail på [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Bortskaffelse

### Bortskaffelse af emballering



Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er miljøvenlige og er udvalgt efter at kunne bortskaffes på en sikker måde samt kunne genbruges. Genbrug af emballeringen betyder at der spares på råstoffer i materialecyklussen, og det

reducerer mængden af affald. Aflever enhver form for overflødig emballeringsmateriale på indsamlingssteder for genanvendeligt affald, de såkaldte 'grønne steder'.



Hvis muligt, bør du opbevare originalemballagen under garanti-perioden, hvor at kunne indpakke maskinen korrekt i tilfælde af et garantikrav.

## Bortskaffelse af maskinen



Dette produkt må ikke bortskaffes via det almindelige husholdningsaffald. Symbolet på produktet og i brugsanvisningen henviser til dette. Materialerne kan genbruges i henhold til mærkningen af dem. Med genbrugen af materialerne eller andre former for genbrug af brugte maskiner yder du et vigtigt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Spørg kommuneadministrationen efter det pågældende bortskaffelsessted.

## Garanti

I forbindelse med dette produkt giver vi en 24 måneders producentgaranti fra salgstidspunkter, for mangler der skyldes fremstillings- og materialefejl. Dine lovpålagte garantikrav i henhold til § 439 ff. BGB-E (Tyskland) er ikke berørt af denne ordning. Ikke omfattet af garantien er skader, der er opstået på grund af ikke korrekt behandling eller anvendelse, samt mangler, der kun påvirker maskinens funktion eller værdi ubetydeligt. Derudover påtager vi os ingen ansvar for skader der skyldes en manglende eller utilstrækkelig pleje. I sådanne tilfælde, vil garantien bortfalde. Desuden er transportskader, for så vidt de ikke er vores ansvarsområde, udelukket fra garantikravet. For skader, som opstår på grund af en reparation, der ikke er udført af os eller af en af vores repræsentationer, er garantikrav udelukket. Ved berettigede reklamationer kan vi efter eget valg reparere det fejlbehæftede produkt eller bytte produktet mod et produkt uden mangler.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Innehåll

<b>Produktöversikt .....</b>	<b>79</b>
<b>Produktbeskrivning .....</b>	<b>79</b>
<b>Allmänt .....</b>	<b>80</b>
Information om den här bruksanvisningen.....	80
Avsedd användning .....	80
Ansvarsbegränsning .....	81
<b>Varningsanvisningar och symboler.....</b>	<b>81</b>
<b>Säkerhet .....</b>	<b>82</b>
Fara på grund av elektrisk ström .....	82
Säkerhetsanvisningar för den elektriska anslutningen .....	82
Allmänna säkerhetsanvisningar.....	82
Krav på uppställningsplatsen .....	83
<b>Packa upp apparaten .....</b>	<b>84</b>
<b>Innan första användningen .....</b>	<b>84</b>
Grundläggande rengöring.....	84
<b>Idrifttagning och användning .....</b>	<b>84</b>
<b>Rengöring och skötsel .....</b>	<b>85</b>
Rengör apparaten .....	86
<b>Kundtjänst .....</b>	<b>86</b>
<b>Avfallshantering.....</b>	<b>86</b>
Avfallshantering av förpackningen.....	86
Avfallshantering av apparaten.....	87
<b>Garanti.....</b>	<b>87</b>

## Produktöversikt



DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Produktbeskrivning

- 1 Skyddslock av plast
- 2 Litet lock
- 3 Behållare av rostfritt stål 85 g
- 4 Motorhölje
- 5 Av-/på-knapp

## Allmänt

Kära kund,  
du har gjort ett utmärkt val med denna professionella kaffe- och kryddkvarn. Du har köpt en erkänd kvalitetsprodukt. Vi tackar för ditt köp och önskar mycket nöje med din nya kvarn.

## Information om den här bruksanvisningen

Denna bruksanvisning ger dig viktiga anvisningar om idrifttagning, säkerhet, avsedd användning och underhåll av kvarnen (nedan kallad "apparat"). Den måste alltid finnas tillgängligt vid apparaten. Den ska läsas och användas av alla som arbetar med:

- Idrifttagning,
- Användning,
- Felsökning och/eller
- Rengöring av apparaten.

Spara denna bruksanvisning och skicka den vidare med apparaten till nästa ägare. Denna bruksanvisning kan inte ta hänsyn till alla tänkbara aspekter. För ytterligare information eller problem som inte behandlas i denna handbok eller inte behandlas i tillräcklig detalj, vänligen kontakta Graefs kundtjänst eller din fackhandlare.

## Avsedd användning

Denna apparat är inte avsedd för kommersiell användning. Använd endast apparaten inomhus.

Använd endast apparaten för att mala kaffeböner eller för att hacka torkade och färska örter och torra kryddor (t.ex. pepparkorn, koriander, chilipeppar, kummin etc. och nötter utan skal). All annan eller ytterligare användning anses vara ej avsedd. Använd inte apparaten för att bearbeta ben, hårda kärnor, mycket hårda livsmedel (istärningar eller muskotnöt), mycket blöta livsmedel (äpple, lök, vatten, tunna dipsåser), choklad eller djupfrysta livsmedel. Denna apparat är avsedd för användning i hushållet.

Om apparaten inte används på ändamålsenligt sätt kan det utgå faror från den.

- Använd endast enheten som avsett.
- Följ procedurerna som beskrivs i denna bruksanvisning.

Anspråk av alla slag på grund av skador från felaktig användning är uteslutna. Användaren ansvarar för riskerna.



## Ansvarsbegränsning

All teknisk information, data och upplysningar för installation, drift och underhåll i den här bruksanvisningen motsvarar den modernaste tekniken för tryckreglering och sker med hänsyn till vår erfarenhet och kunskap efter bästa förmåga. Inga anspråk kan härledas till uppgifterna, bilderna och beskrivningarna i den här bruksanvisningen.

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador på grund av:

- Nonchalering av anvisningen
- ej avsedd användning
- felaktiga reparationer
- tekniska förändringar
- Användning av otillåtna reservdelar

Översättningar görs enligt bästa vetande. Vi tar inget ansvar för översättningsfel. Endast den tyska texten är bindande.

## Varningsanvisningar och symboler

Följande varningar, signalord och symboler används i denna bruksanvisning:



Denna signalsymbol betecknar en fara med en medelhög risknivå som, om faran inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada.



Denna signalsymbol betecknar en fara med en låg risknivå som, om faran inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada.

### HINWEIS

Detta signalord varnar för eventuell sakskada.



Denna symbol ger dig viktig ytterligare information om användning.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Säkerhet

### Fara på grund av elektrisk ström

Vid kontakt vid ledningar under spänning eller komponenter består livsfara! Beakta följande säkerhetsanvisningar för att undvika en fara på grund av elektrisk ström:

- Använd inte apparaten om strömkabeln eller kontakten är skadad.
- Låt i detta fall Graef's kundtjänst eller en auktoriserad yrkesperson installera en ny anslutningsledning innan apparaten används vidare.
- Öppna aldrig apparatens hölje. Om strömförande anslutningar berörs och om den elektriska eller mekaniska uppbyggnaden förändras finns risk för elektriska stötar.
- Vidrör aldrig strömförande delar. Det kan förorsaka en elektrisk stöt eller leda till dödsfall.

### Säkerhetsanvisningar för den elektriska anslutningen

För en säker och felfri drift av apparaten måste du beakta följande upplysningar vid den elektriska anslutningen:

- Innan anslutning av apparaten skall anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten jämföras med de data som gäller för elnätet.
- Dessa data måste stämma överens så att inga skador uppstår på apparaten. Kontakta en kvalificerad elektriker om du är osäker.
- Uttaget måste vara säkrat med minst en 10A-säkring.
- Försäkra dig om att strömkabeln är hel och inte läggs över varma ytor eller skarpa kanter.
- Anslutningskabeln får inte vara spänd.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

Denna apparat överensstämmer med relevanta säkerhetsbestämmelser. Följ säkerhetsanvisningarna för att hantera den på ett säkert sätt:

- En felaktig användning kan leda till personskador och materiella skador.
- Innan du använder apparaten ska du kontrollera om det finns synliga skador på höljet, anslutningskabeln och kontakten. Använd inte apparaten om den är skadad.

- Om anslutningsledningen är skadad får den bara bytas ut av tillverkaren, dennes kundtjänst eller en liknande kvalificerad person.
- Reparationer får bara utföras av en fackman eller av Graef's kundtjänst. Felaktigt utförda reparationer kan leda till fara för användaren. Dessutom upphör garantin att gälla.
- Defekta komponenter får bara bytas ut mot originalreservdelar. Endast dessa delar garanterar att säkerhetskraven uppfylls.
- Denna apparat får inte användas av barn.
- Apparaten och strömladdan ska hållas utom räckhåll för barn.
- Apparaten kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, förutsatt att de övervakas eller har instruerats i säker användning av apparaten och förstått riskerna.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Apparaten är inte avsedd att användas med en extern timer eller en separat fjärrstyrning.
- Dra alltid ut kabeln ur uttaget med kontakten, inte elkabeln.
- Se till att strömkabeln är korrekt placerad. Om apparaten fastnar i kabeln kan den falla ner från arbetsytan.
- Förpackningsmaterialet får inte användas som leksak. Kvävningrisk kan föreligga.
- Innan du monterar, demonterar eller rengör apparaten ska du alltid koppla bort den från elnätet, även när den inte övervakas.
- Ta aldrig tag i kniven under drift. För att undvika skador måste hår, händer och kläder hållas borta från kniven under drift.
- Apparaten får aldrig köras utan innehåll.

## Krav på uppställningsplatsen

För en säker och felfri drift av apparaten måste uppställningsplatsen uppfylla följande krav:

- Placera apparaten på en fast, plan, horisontell och halksäker yta med tillräcklig bärförmåga.
- Se till så att apparaten inte kan falla omkull.
- Välj installationsplats så att barn inte kan röra apparatens kniv eller matningsledningen.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

- Använd aldrig apparaten utomhus och förvara den på en torr plats.
- Apparaten är inte avsedd för installation i ett väggskåp eller ett inbyggt skåp.
- Ställ inte apparaten i en varm, blöt eller fuktig omgivning.
- Uttaget måste vara lätt åtkomligt så att kontakten lätt kan dras ut i en nödsituation.

## Packa upp apparaten

Packa upp apparaten på följande sätt:

1. Ta upp apparaten ur kartongen.
2. Ta bort alla förpackningsdelar.
3. Ta bort eventuella etiketter på apparaten (dock inte typskylten).

## Innan första användningen



### Risk för personskador!

Den mycket vassa kniven kan orsaka skador. Den kan skära av kroppsdelar. Dina fingrar och tummar är särskilt utsatta. Var mycket försiktig när du rengör kniven.

## Grundläggande rengöring

Innan första användningen ska du rengöra apparaten och alla tillbehörssdelar så som beskrivs under "Rengöring och skötsel".

## Idrifttagning och användning

### HINWEIS

Använd enheten i högst 1 minuter åt gången. Låt sedan enheten svalna i 5 minuter. Du kan göra detta högst 3 gånger, då måste du ta en längre paus. För att skydda mot överhettning har enheten ett inbyggt överhettningsskydd som stänger av enheten om temperaturen är för hög. Efter att ha svalnat tillräckligt är enheten redo att användas igen.

1. Sätt den önskade behållaren i rostfritt stål på motorblocket  
**Tvåbladig kniv för torra livsmedel:** Kryddor, kaffeböner, torkade örter  
**Fyrbladig kniv för blöta livsmedel:** Ingefära, nötter utan skal, färska

örter, trögflytande dipsåsar eller pesto

## HINWEIS

Försök inte krossa is. Apparaten är inte lämpad för det.

2. Fyll behållaren med önskade livsmedel. Observera att den maximala mängden är 85 g. Fyll inte på med mer än det.

## HINWEIS

Vid bearbetning av oljiga livsmedel, som t.ex. nötter, kan kniven köra fast om mängden är för stor. Bearbeta små mängder för bästa resultat.

4. Sätt på det lilla locket på behållaren.
5. Sätt på skyddslocket och vrid detta tills det hakar fast.
6. Tryck på av-/på-knappen. Ju längre du håller den intryckt, desto finare blir malningen. *Beroende på ingrediensernas egenskaper kan man nå önskat resultat genom att slå på och av flera gånger. Arbeta med pulserande stötar vid bearbetning av kladdiga livsmedel. Lossa på livsmedel som har fastnat genom att skaka behållaren försiktigt. På så vis kan man säkerställa att allt mals jämnt.*
7. Släpp av-/på-knappen när du är klar med bearbetningen.



**VORSICHT**

Knivarna körs fortfarande. Vänta lite tills de har stannat helt.

8. Vrid skyddslocket moturs så långt det går och ta bort det.
9. Ta bort behållaren från motorblocket.
10. Ta av det lilla locket.
11. Töm behållaren.

## Rengöring och skötsel



**VORSICHT**

### Risk för personskador!

Inkorrekt rengöring kan medföra personskador.

- Stäng av apparaten innan rengöring och dra ut stickproppen från väggut-

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

taget.

- Låt apparaten svalna innan rengöring.
- Var mycket försiktig när du rengör kniven.

## Rengör apparaten

1. Rengör ytorna på apparatens utsida med en mjuk, fuktig trasa. Vid kraftig smuts kan ett mildt rengöringsmedel användas.
2. Rengör apparaten och behållaren direkt efter användning.
3. Rengör behållaren i varmt diskvatten.
4. Torka alla delar grundligt.
5. Kontrollera sedan om alla delar verkligen ordentligt rengjorda och inte har några livsmedelsrester kvar.

## HINWEIS

Apparaten och tillbehöret lämpar sig inte för maskindisk.

## Kundtjänst

Vänd dig till din återförsäljare eller Graef's kundtjänst 02932-9703677 eller skicka ett mail till oss på [service@graef](mailto:service@graef) om din Graef-apparat har en skada.

## Avfallshantering

### Avfallshantering av förpackningen



Förpackningen skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda utifrån miljöförenlighet och avfallstekniska hänsyn och är därför återvinningsbara. Återcirkulationen av förpackningar i materialkretsloppet sparar råmaterial och minskar avfallsvolymen. Kassera förpackningsmaterial som du inte längre behöver på samlingsställen för återvinningssystemet »Grüner Punkt«.



Förvara om möjligt originalförpackningen till apparaten under garantiperioden så att den kan förpackas och transporteras ordentligt i händelse av garantianspråk.

## Avfallshantering av apparaten



Denna produkt får inte slängas som hushållsavfall när den har tjänat ut. Symbolen på produkten och i bruksanvisningen hänvisar till detta. Materialet kan återvinnas enligt sin märkning. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av gamla apparater ger du ett viktigt bidrag till att skydda vår miljö. Fråga efter lämplig återvinningsplats hos din kommunalförvaltning.

## Garanti

För denna produkt övertar vi 24 månaders garanti från inköpsdatum avseende brister, som hänför sig till tillverkning och material. Dina lagstadgade garantianspråk enligt § 439 ff. BGB-E berörs inte av denna reglering. Skador, som har uppstått genom felaktig hantering eller användning samt brister, som bara lindrigt påverkar funktionen eller apparatens värde ingår inte i garantin. Dessutom tar vi inget ansvar för skador orsakade av bristande eller otillräckligt underhåll. I detta fall upphör även garantin att gälla. Vidare är transportskador, som vi inte är ansvariga för, uteslutna från garantianspråk. För skador som har uppstått genom reparation som ej utförts av oss eller våra representanter är alla garantianspråk uteslutna. Vid berättigade reklamationer kommer vi i enlighet med vårt val att antingen reparera apparaten eller byta ut den mot en felfri produkt.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Innhold

<b>Produktoversikt .....</b>	<b>89</b>
<b>Produktbeskrivelse .....</b>	<b>89</b>
<b>Generelt .....</b>	<b>90</b>
Informasjon om denne anvisningen .....	90
Tiltenkt bruk .....	90
Garantibegrensning .....	91
<b>Advarsler og symboler .....</b>	<b>91</b>
<b>Sikkerhet .....</b>	<b>92</b>
Fare på grunn av elektrisk strøm .....	92
Sikkerhetsanvisninger for den elektriske tilkoblingen .....	92
Generelle sikkerhetsinstruksjoner .....	92
Krav til oppstillingsstedet .....	93
<b>Pakk ut enheten .....</b>	<b>94</b>
<b>Før første gangs bruk .....</b>	<b>94</b>
Grunnrengjøring .....	94
<b>Idriftsetting og bruk .....</b>	<b>94</b>
<b>Rengjøring og vedlikehold .....</b>	<b>95</b>
Rengjør enheten .....	96
<b>Kundeservice .....</b>	<b>96</b>
<b>Bortskaffing .....</b>	<b>96</b>
Bortskaffing av forpakninger .....	96
Bortskaffing av apparatet .....	97
<b>Garanti .....</b>	<b>97</b>



## Produktoversikt



DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Produktbeskrivelse

- 1 Beskyttelsesdeksel av plast
- 2 Lite deksel
- 3 Blender av edelstål 85 g
- 4 Motordel
- 5 På-/av-knapp

## Generelt

Kjære kunde,

Med den profesjonelle kaffe- og krydderkvernen har du tatt et godt valg. Du har kjøpt et anerkjent kvalitetsprodukt. Vi takker deg for kjøpet og ønsker at du får mye glede av den nye kvernen din.

## Informasjon om denne anvisningen

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om idriftsetting, sikkerhet, tiltenkt bruk og vedlikehold av blenderen (heretter kalt "enhet"). Den skal alltid være tilgjengelig ved apparatet. Den skal leses og anvendes av alle personer som har å gjøre med:

- Igangsetting,
- Betjening,
- Feilutbedring og/eller:
- Rengjøring av apparatet.

Oppbevar bruksanvisningen og gi videre sammen med apparatet til neste eier. Denne bruksanvisningen kan ikke ta hensyn til ethvert forestillbart aspekt. For ytterligere informasjon eller ved problemer som ikke behandles eller ikke behandles utførlig nok i denne anvisningen, henvend deg til Graebs kundeservice eller til din faghandel.

## Tiltenkt bruk

Dette apparatet er ikke beregnet til kommersiell bruk. Enheten skal kun brukes i lukkede rom. Bruk bare enheten til å kverne kaffebønner eller til å hakke opp tørkede og friske urter og tørre krydder (f.eks. pepperkorn, koriander, chilipepper, karvefrø osv. og nøtter uten skall). Annen bruk eller bruk utover dette regnes som ikke-formålsbestemt bruk. Ikke behandle bein, harde kjerner, veldig harde matvarer (isbiter eller muskatnøtt), svært vannholdige mat (epler, løk, vann, tynne dipper), sjokolade eller frossen mat. Dette apparatet er kun beregnet til bruk i private husholdninger.

Hvis apparatet ikke brukes som beregnet, kan det oppstå farlige situasjoner.

- Apparatet skal kun brukes til det formål det er beregnet til.
- Overhold de fremgangsmåtene som er beskrevet i bruksanvisningen.

Krav av enhver type på grunn av skader som er oppstått ved ikke-formålsbestemt bruk, utelukkes. Risikoen tar kun brukeren.

## Garantibegrensning

Alle tekniske opplysninger, data og anvisninger for installasjon, drift og vedlikehold som finnes i denne bruksanvisningen, er nyeste standard ved trykking og er gitt med hensyn til være tidligere erfaringer og kunnskaper etter beste viten. Ut i fra angivelsene, figurene og beskrivelsene i denne anvisningen kan det ikke utledes noen krav.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- ikke-overholdelse av anvisningen
- ikke tiltenkt bruk
- usakkyndige reparasjoner
- tekniske endringer
- bruk av ikke godkjente reservedeler

Oversettelser gjennomføres etter beste viten. Vi påtar oss intet ansvar for oversettelsesfeil. Det er kun den opprinnelige tyske teksten som er bindende.

## Advarsler og symboler

I den aktuelle bruksanvisningen blir følgende advarsler, signalord og symboler brukt:



Dette signalsymbolet indikerer en fare med et middels risikonivå som, hvis det ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



Dette signalsymbolet indikerer en fare med et lavt risikonivå som, hvis det ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade.

## HINWEIS

Dette signalordet advarer mot mulige feilbetjeninger.



Dette symbolet gir deg viktig tilleggsinformasjon om driften.

# Sikkerhet

## Fare på grunn av elektrisk strøm

Kontakt med spenningsførende ledninger eller komponenter er livsfarlig! Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for å unngå en fare på grunn av elektrisk strøm:

- Ikke bruk apparatet hvis strømledningen eller støpselet er skadet.
- Få i så fall en ny strømledning installert av Graef's kundeservice eller en autorisert fagperson før videre bruk av apparatet.
- Huset på apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes. Hvis spenningsførende tilkoblinger berøres eller den elektriske og mekaniske oppbygningen forandres, er det fare for elektrisk støt.
- Berør aldri deler som står under spenning. Dette kan føre til elektrisk støt og til og med døden.

## Sikkerhetsanvisninger for den elektriske tilkoblingen

For en sikker og feilfri drift av apparatet må følgende tas hensyn til ved elektrisk tilkobling:

- Sammenlign tilkoblingsinformasjonen (spenning og frekvens) på typeskiltet med den for strømmettet før du kobler til apparatet.
- Disse opplysningene må samsvare, slik at apparatet ikke blir skadet. Hvis du er usikker, kontakt en kvalifisert elektriker.
- Stikkontakten må minst være sikret via en 10 A sikringsvernebryter.
- Forsikre deg om at strømkabelen er uskadet og ikke legges over varme overflater eller skarpe kanter.
- Tilkoblingskabelen skal ikke være strammet.

## Generelle sikkerhetsinstruksjoner

Dette apparatet oppfyller de relevante sikkerhetsbestemmelsene. Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for sikker omgang med apparatet:

- Usakkyndig bruk kan føre til personskader og materielle skader.
- Kontroller apparatet for ytre synlige skader på hus, strømledning og -støpsel før bruk. Ta aldri et skadet apparat i bruk.
- Hvis tilkoblingsledningen er skadet, skal den, for å unngå farer, kun skiftes ut av produsenten, kundeservice eller en lignende kvalifisert person.

- Reparasjoner må bare utføres av en fagperson eller av Graef's kundeservice. Feilaktige reparasjoner kan utsette brukeren for store farer. I tillegg ugyldiggjøres krav på garantiytelser.
- Defekte komponenter skal kun skiftes ut med originale reservedeler. Kun med disse delene kan det garanteres at sikkerhetskravene oppfylles.
- Denne enheten må ikke brukes av barn.
- Apparatet og apparatets strømledning må holdes unna barn.
- Apparatet kan brukes av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og/eller kunnskaper, hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet, og forstår farene som kan oppstå ved bruk.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Apparatet er ikke utformet til bruk med et eksternt tidsur eller en separat fjernkontroll.
- Strømledningen skal alltid trekkes ut fra stikkkontakten etter støpselet, ikke etter strømledningen.
- Forsikre deg om at strømkabelen ligger som den skal, enheten kan falle av arbeidsflaten hvis den blir fanget på kabelen.
- Pakningsmaterialer skal ikke brukes til å leke med. Det er fare for kvelning.
- Før montering, framontering eller rengjøring skal apparatet alltid separeres fra nettet, og det samme gjelder hvis det ikke er under tilsyn.
- Stikk aldri inn i kniven under bruk. For å unngå skader må hår, hender og klær holdes borte fra løpekniven.
- Enheten må aldri brukes uten innhold.

## Krav til oppstillingsstedet

Før en sikker og feilfri drift av apparatet må oppstillingsplassen oppfylle følgende forutsetninger:

- Apparatet må stilles opp på et fast, flatt, horisontalt og sklifast underlag med tilstrekkelig bærekapasitet.
- Pass på at apparatet ikke kan velte.
- Velg oppstillingsstedet slik at ingen barn kan komme til å ta på kniven til apparatet eller gripe strømledningen.
- Bruk aldri apparatet utendørs og oppbevar det på et tørt sted.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

- Apparatet er ikke beregnet til montering i en vegg eller et innebygd skap.
- Ikke plasser apparatet i varme, våte eller fuktige omgivelser.
- Stikkontakten må være lett tilgjengelig, slik at støpselet kan trekkes lett ut i en nødsituasjon.

## Pakk ut enheten

Ved utpakking av apparatet går du frem som følger:

1. Ta apparatet ut av esken.
2. Kast alle pakningsdeler.
3. Fjern eventuelle klistremerker på apparatet (ikke fjern typeskiltet).

## Før første gangs bruk



### Fare for personskader!

Den svært skarpe kniven kan forårsake personskader. Disse kan kutte kroppsdelene. Fingrene og tomlene er spesielt utsatt.

Vær forsiktig når du rengjør kniven.

## Grunnrengjøring

Før du bruker enheten for første gang, må du rengjøre alt tilbehør som beskrevet under "Rengjøring og vedlikehold".

## Idriftsetting og bruk

### HINWEIS

Bruk enheten i maksimalt 1 minutter av gangen. La deretter enheten avkjøles i 5 minutter. Du kan gjøre dette maksimalt 3 ganger, så må du ta en lengre pause. For å beskytte mot overoppheting er det innebygd en overopphetingsbeskyttelse i enheten som slår av enheten hvis temperaturen er for høy. Etter tilstrekkelig avkjøling er enheten klar til bruk igjen.

1. Plasser ønsket beholder av rustfritt stål på motorblokken  
**Kniv med to blader for tørr mat:** Krydder, kaffebønner, tørre urter  
**Kniv med fire blader for våt mat:** Ingefær, nøtter uten skall, friske urter, tykke dipper eller pesto

## HINWEIS

Ikke prøv å knuse isbiter. Det egner ikke enheten seg for.

2. Fyll beholderen med ønskede matvarer. Vær oppmerksom på maksimal fyllemengde på 85 g. Ikke overfyll enheten.

## HINWEIS

Ved bearbeiding av fet mat som f.eks. nøtter, kan kniven blokkere hvis fyllemengden er for stor. Bruk små porsjoner for et best mulig resultat.

4. Sett det lille dekselet på blenderen.
5. Sett på beskyttelsesdekselet og vri det til det klikker på plass.
6. Bekreft på-/av-knappen. Jo lenger du trykker inne, desto finere blir kverneresultatet. *Avhengig av arten av ingrediensene kan det føre til ønsket resultat å slå den på og av flere ganger. Når du behandler klebrig mat, jobber du i pulserende støy. Løsne tilstoppet mat ved å riste beholderen forsiktig. Dette gjør at alt strimles jevnt.*
7. Når du er ferdig med behandlingen, slipper du på-/av-knappen igjen.



**VORSICHT**

Knivene vender fortsatt. Vent et kort øyeblikk til det er kommet til komplett stillstand.

8. Vri beskyttelsesdekselet mot klokken så langt det kommer, og fjern det.
9. Fjern blenderen fra motorblokken.
10. Ta ut det lille dekselet.
11. Tøm blenderen.

## Rengjøring og vedlikehold



**VORSICHT**

### Fare for personskader!

En feil rengjøring kan føre til skader.

- Slå av apparatet før rengjøring og trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- La apparatet avkjøles før hver rengjøring.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

- Ved rengjøring av kniven gå frem med største forsiktighet.

## Rengjør enheten

1. Rengjør den utvendige overflaten til apparatet med en myk, fuktig klut. Ved sterk forurensing kan det brukes et mildt rengjøringsmiddel.
2. Rengjør enheten og den brukte blenderen rett etter bruk.
3. Rengjør blenderen i varmt skyllevann.
4. Tørk av alle deler grundig.
5. Sjekk deretter om alle delene er virkelig grundig rengjort og frie for matrester.

## HINWEIS

Enheten og tilbehøret er ikke egnet for vaskemaskinen.

## Kundeservice

Hvis Graef-apparatet har en skade, henvend deg til din faghandler eller Graefs kundeservice på 02932-9703677 eller skriv en e-post til [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Bortskaffing

### Bortskaffing av forpakninger



Emballasjen beskytter apparatet mot transportskader. Innpakningsmaterialene er valgt etter miljøvennlige og bortskaffingstekniske synspunkter og kan derfor resirkuleres. Tilbakeføring av forpakningen til materialkretsløpet sparer råstoffer og reduserer avfallsmengden.

Bortskaff de pakningsmaterialene som ikke lenger er nødvendige ved innsamlingspunktene for resirkuleringssystemet "Grønt punkt".



Oppbevar originalemballasjen i apparatets garantiperiode hvis det er mulig, slik at apparatet kan pakkes og transporteres ordentlig i garantitilfeller.



## Bortskaffing av apparatet



Dette produktet må ikke kastes sammen med normalt husholdningsavfall på slutten av levetiden. Symbolet på produktet og i bruksanvisningen henviser til dette. Materialene kan resirkuleres i tråd med merkingen. Ved gjenbruk, resirkulering eller andre former for utnyttelse av gamle enheter, kan du yte et viktig bidrag til å verne miljøet. Spør i kommunen etter det godkjente innleveringsstedet.

## Garanti

For dette produktet gir vi fra salgsdato en produsentgaranti på 24 måneder for mangler som skyldes produksjons- og materialfeil. De lovbestemte garantikravene etter § 439 ff. BGB-E forblir uberørte av denne reguleringen. Skader som er oppstått gjennom usakkyndig behandling eller bruk, samt mangler som kun i liten grad påvirker funksjonen eller verdien på apparatet, er ikke dekket av garantien. Utover dette påtar vi oss intet ansvar for skader på grunn av manglende eller utilstrekkelig pleie. I dette tilfellet ugyldiggjøres garantien på samme måte. Videre er transportskader, i den grad vi ikke er ansvarlige for disse, utelukket fra garantikravet. Garantien dekker ikke skader som oppstår når en reparasjon gjennomføres av andre enn oss eller våre representanter. Ved berettigede reklamasjoner vil vi etter eget valg reparere det defekte produktet eller bytte det mot et produkt uten defekter.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Spis treści

<b>Widok produktu</b> .....	<b>99</b>
<b>Opis produktu</b> .....	<b>99</b>
<b>Informacje ogólne</b> .....	<b>100</b>
Informacje o niniejszej instrukcji obsługi .....	100
Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	100
Ograniczenie odpowiedzialności.....	101
<b>Ostrzeżenia i symbole</b> .....	<b>101</b>
<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>102</b>
Niebezpieczeństwo spowodowane porażeniem elektrycznym.....	102
Instrukcje bezpieczeństwa dla przyłącza elektrycznego.....	102
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	103
Wymagania wobec miejsca posadowienia i eksploatacji .....	104
<b>Rozpakowanie urządzenia</b> .....	<b>104</b>
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	<b>105</b>
Gruntowne czyszczenie.....	105
<b>Uruchomienie i stosowanie</b> .....	<b>105</b>
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>106</b>
Czyszczenie urządzenia.....	107
<b>Obsługa klienta</b> .....	<b>107</b>
<b>Usuwanie</b> .....	<b>107</b>
Usuwanie opakowania.....	107
Utylizacja urządzenia.....	108
<b>Gwarancja</b> .....	<b>108</b>

## Widok produktu



DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Opis produktu

- 1 Pokrywa ochronna z tworzywa sztucznego
- 2 Mała pokrywa
- 3 Pojemnik do zmielonego produktu wykonany ze stali nierdzewnej 85 g
- 4 Korpus silnika
- 5 Przycisk włączania / wyłączenia

## Informacje ogólne

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, dzięki zakupowi tego młynka do kawy i przypraw dokonali Państwo trafnego wyboru. Zakupili Państwo produkt o uznanej jakości. Dziękujemy Państwu za zakup i życzymy Państwu wiele zadowolenia przy używaniu swojego nowego młynka.

## Informacje o niniejszej instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat uruchomienia, bezpieczeństwa, właściwego użytkowania i pielęgnacji młynka do kawy i przypraw (zwanego dalej „urządzeniem”). Instrukcja obsługi powinna być zawsze dostępna przy urządzeniu. Każda osoba przed:

- uruchomieniem,
- obsługą,
- Usuwaniem zakłóceń i/lub
- Czyszczeniem urządzenia zobowiązana jest do zapoznania się z treścią tej instrukcji i do jej przestrzegania.

Prosimy przechowywać tę instrukcję obsługi i przekazać ją wraz z urządzeniem następnemu właścicielowi. Niniejsza instrukcja obsługi nie jest w stanie uwzględnić wszystkich możliwych aspektów do przewidzenia. W razie potrzeby otrzymania informacji lub w przypadku wystąpienia problemu, który nie został wcale lub w znikomym stopniu omówiony w niniejszej instrukcji, prosimy zwrócić się do Działu Obsługi Klienta firmy Graef lub do swego sprzedawcy.

## Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów zarobkowych. Urządzenie prosimy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach.

Urządzenie należy używać wyłącznie do mielenia ziaren kawy lub do rozdrabniania suszonych i świeżych ziół i suchych przypraw (np. kolendry, kolendry, chilli, kminku itp. oraz orzechów bez łupin). Każde inne użycie lub wykraczające poza powyższe jest użyciem niezgodnym z przeznaczeniem. Nie należy przetwarzać kości, twardych nasion, bardzo twardych produktów spożywczych (kostek lodu lub gałki muszkatowej), bardzo płynnych produktów spożywczych (jabłek, cebuli, wody, cienkich dipów), czekolady lub mrożonek. Urządzenie to jest przeznaczone do użytku domowego.

Urządzenie może stwarzać niebezpieczeństwa w razie stosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Należy przestrzegać procedur opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wykluczone są roszczenia wszelkiego rodzaju wynikające ze szkód spowodowanych stosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Ryzyko z tym związane ponosi wyłącznie użytkownik.

## Ograniczenie odpowiedzialności

Wszelkie informacje techniczne, dane i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji na temat instalowania, eksploatacji i konserwacji, odpowiadają najnowszemu stanowi w dniu składania do druku i opierają się na naszych doświadczeniach i kwalifikacjach, oraz najlepszej wiedzy. Na podstawie danych, ilustracji i opisów zawartych w niniejszej instrukcji wykluczone jest wysuwanie jakichkolwiek roszczeń lub żądań.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek:

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem,
- błędnie wykonanych napraw,
- zmian technicznych,
- Użycia niedopuszczonych części zamiennych.

Tłumaczenia zostały wykonane według najlepszej wiedzy. Nie ponosimy odpowiedzialności z powodu błędów w tłumaczeniu. Wiążący jest wyłącznie tekst źródłowy w języku niemieckim.

## Ostrzeżenia i symbole

W niniejszej instrukcji obsługi są stosowane następujące ostrzeżenia, słowa sygnalizacyjne i symbole:



Ten symbol sygnalizacyjny oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, gdzie w przypadku nieprzestrzegania przepisów może dojść do wypadków ciężkich lub śmiertelnych.



Ten symbol sygnalizacyjny oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka i w

przypadku niezapobieżenia grozi niewielkie lub średnie skaleczenie.

## HINWEIS

To słowo sygnalizacyjne ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi.



Symbol ten podaje Państwu ważne informacje dodatkowe na temat eksploatacji.

## Bezpieczeństwo

### Niebezpieczeństwo spowodowane porażeniem elektrycznym

W przypadku dotknięcia przewodów lub elementów będących pod napięciem występuje zagrożenie życia!

Prosimy przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa, co pozwoli na uniknięcie niebezpieczeństwa spowodowanego przez prąd elektryczny.

- Nie wolno używać urządzenia, jeśli przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone.
- W takim przypadku przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy zlecić serwisowi firmy Graef lub autoryzowanemu specjalście zainstalowanie nowego kabla połączeniowego.
- Prosimy nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku dotknięcia połączeń pod napięciem lub zmiany konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Prosimy nigdy nie dotykać elementów będących pod napięciem. Może to spowodować porażenie elektryczne, nawet ze skutkiem śmiertelnym.

### Instrukcje bezpieczeństwa dla przyłącza elektrycznego

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia, przy wykonywaniu połączeń elektrycznych należy przestrzegać poniższych wytycznych:

- Przed podłączeniem prosimy porównać dane przyłącza (napięcie i częstotliwość) na tabliczce znamionowej z danymi systemu zasilania.
- Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia, dane te muszą się zgadzać. W razie wątpliwości prosimy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
- Gniazdo należy zabezpieczyć wyłącznikiem bezpiecznikowym o amperażu co najmniej 10 A.
- Prosimy upewnić się, czy przewód zasilający jest nieuszkodzony i nie jest

ułożony na gorących powierzchniach lub ostrych krawędziach.

- Przewód przyłączeniowy nie powinien być naprężony.

## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie odpowiada istotnym wymogom przepisów bezpieczeństwa. Celem bezpiecznego posługiwania się, prosimy przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa:

- Niewłaściwe użytkowanie może spowodować szkody osobowe i materialne.
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie pod kątem widocznych uszkodzeń obudowy, kabla połączeniowego i wtyczki. W razie wystąpienia uszkodzenia, urządzenia uruchamiać nie wolno.
- W przypadku uszkodzenia kabla połączeniowego, w celu uniknięcia zagrożeń, może on zostać wymieniony wyłącznie przez producenta, jego serwis lub inną osobę o podobnych kwalifikacjach.
- Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie przez specjalistę lub Dział Obsługi Klienta firmy Graef. Nieprawidłowe naprawy mogą prowadzić do poważnych zagrożeń dla użytkownika. Ponadto, wygasają uprawnienia gwarancyjne.
- Uszkodzone komponenty można wymieniać wyłącznie na oryginalne. Tylko takie komponenty gwarantują spełnienie wymogów bezpieczeństwa.
- To urządzenie nie może być używane przez dzieci.
- Urządzenie oraz przewód przyłączeniowy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie może być użytkowane przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo, z zaburzeniami zmysłów oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i/lub wiedzą wyłącznie pod nadzorem lub jeśli zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i potrafią ocenić związane z tym możliwe zagrożenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania w połączeniu z zewnętrznym zegarem sterującym lub oddzielnym zdalnym systemem sterującym.
- Prosimy zawsze odłączać przewód zasilający od gniazda sieciowego za chwytając za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.

- Prosimy upewnić się, czy kabel zasilający jest właściwie położony, ponieważ urządzenie może z powodu zawiśnięcia na kablu spaść z powierzchni roboczej.
- Materiałów opakowaniowych nie wolno używać do zabawy. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Przed montażem, demontażem lub czyszczeniem należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego oraz również wtedy, gdy nie jest ono nadzorowane.
- Nigdy nie sięgać do noża podczas pracy urządzenia. W celu uniknięcia obrażeń ciała należy włosy, dłonie i ubranie trzymać z dala od noża.
- Nie wolno eksploatować urządzenia na biegu jałowym, tzn. bez produktu.

## **Wymagania wobec miejsca posadowienia i eksploatacji**

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia, miejsce jego posadowienia musi spełniać następujące wymagania:

- Urządzenie należy umieścić na stabilnej, płaskiej, poziomej i antypoślizgowej powierzchni o wystarczającej nośności.
- Prosimy upewnić się, że urządzenie nie przewróci się.
- Wybrać miejsce instalacji tak, aby dzieci nie były w stanie dotknąć noża urządzenia lub przewodu zasilającego.
- Prosimy nigdy nie używać urządzenia na zewnątrz, natomiast przechowywać je w suchym miejscu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do montażu w ścianie lub w szafie.
- Nie należy instalować urządzenia w środowisku gorącym, mokrym lub wilgotnym.
- Gniazdo zasilania musi być łatwo dostępne, aby w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyczkę.

## **Rozpakowanie urządzenia**

W celu rozpakowania urządzenia należy postępować w następujący sposób:

1. Prosimy wyjąć urządzenie z kartonu.
2. Prosimy usunąć wszystkie elementy opakowania.
3. Prosimy zdjąć z urządzenia ewentualne nalepki (nie tabliczkę znamionową).



## Przed pierwszym użyciem



### Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Bardzo ostry nóż może powodować skaleczenia. Może on odciąć części ciała. Szczególnie narażone są palce i kciuki.

Podczas czyszczenia noża należy zachować szczególną ostrożność.

## Gruntowne czyszczenie

Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić urządzenie i wszystkie akcesoria zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie i pielęgnacja”.

## Uruchomienie i stosowanie

### HINWEIS

Nie należy używać urządzenia przez więcej niż 1 minutę. Następnie pozostawić urządzenie do ostygnięcia na 5 minut. Można to zrobić maksymalnie 3 razy, po czym należy przestrzegać dłuższej przerwy. W celu ochrony urządzenia przed przegrzaniem wbudowane jest zabezpieczenie przed przegrzaniem, które wyłącza urządzenie, gdy temperatura jest zbyt wysoka. Po dostatecznym schłodzeniu urządzenie jest ponownie gotowe do pracy.

1. Umieścić żądany pojemnik ze stali nierdzewnej na bloku silnika

**2-skrzydłowy nóż do suchej żywności:** Przyprawy, ziarna kawy, suche zioła

**4-skrzydłowy nóż do mokrej żywności:** Imbir, orzechy bez łupin, świeże zioła, lepkie dipy lub pesto

### HINWEIS

Nie próbować kruszyć kostek lodu. Urządzenie to nie nadaje się do tego celu.

2. Napełnić pojemnik wybraną żywnością. Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 85 g. Nie przepętniać urządzenia.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## HINWEIS

W przypadku przetwarzania żywności tłustej, takiej jak np. orzechy, nóż może zablokować się, jeśli ilość ma miejsce przepełnienie. Aby uzyskać optymalne rezultaty, należy przetwarzać małe porcje.

4. Umieścić matę pokrywę na pojemniku do produktów do zmielenia.
5. Prosimy umieścić pokrywę ochronną i obrócić, aż zablokuje się na swoim miejscu.
6. Wcisnąć przycisk włącznika / wyłącznika. Im dłużej będzie się go trzymać w stanie wciśnięcia, tym produkt zostanie drobniej zmielony. *W zależności od rodzaju składników, kilkukrotne włączanie i wyłączanie urządzenia może również prowadzić do uzyskania pożądanego rezultatu. Podczas przetwarzania lepkich produktów spożywczych należy stosować pulsujące wstrząsy. Odczepić przywarty produkt żywnościowy delikatnie potrząsając pojemnikiem. To zapewnia, że wszystko jest równo rozdrobnione.*
7. Po zakończeniu mielenia należy zwolnić przycisk włączania/wyłączania.



**VORSICHT**

Noże nadal się jednak obracają. Należy odczekać chwilę, aż się całkowicie zatrzymają.

8. Obrócić pokrywę ochronną do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć ją.
9. Wyjąć pojemnik ze zmielonym produktem z bloku silnika.
10. Zdejmij matę pokrywę.
11. Opróżnić pojemnik ze zmielonego produktu.

## Czyszczenie i konserwacja



**VORSICHT**

### Niebezpieczeństwo skałeczenia!

Niewłaściwe czyszczenie może prowadzić do skałeczeń.

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia prosimy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.

- Przed każdym czyszczeniem należy odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Podczas czyszczenia noża należy postępować z największą ostrożnością.

## Czyszczenie urządzenia

1. Prosimy czyścić zewnętrzną powierzchnię urządzenia miękką, zwilżoną szmatką. W razie silnego zanieczyszczenia można użyć łagodnego roztworu środka czyszczącego.
2. Urządzenie i używane pojemniki do zmielonego produktu należy czyścić natychmiast po użyciu.
3. Pojemniki do zmielonego produktu należy myć gorącą wodą w zmywarce do naczyń.
4. Dokładnie wysuszyć wszystkie części.
5. Następnie należy sprawdzić, czy wszystkie części są dokładnie oczyszczone i wolne od pozostałości żywności.

## HINWEIS

Urządzenie i akcesoria nie są odpowiednie do mycia w zmywarce.

## Obsługa klienta

Jeśli zdarzy się, że urządzenie Graef ulegnie uszkodzeniu, wtedy prosimy skontaktować się ze sprzedawcą lub z Działem Obsługi Klienta firmy Graef pod numerem telefonu 02932- 9703677 lub napisać do nas na adres e-mail: [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Usuwanie

### Usuwanie opakowania



Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami transportowymi. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem aspektów ochrony środowiska i utylizacji i dzięki temu nadają się do recyklingu. Odprowadzenie opakowania do cyklu recyklingu opakowania pozwala oszczędzać surowce i zmniejszać obciążenie odpadami. Prosimy odstawić niepotrzebne już materiały opakowaniowe do punktów zbiórki surowców wtórnych w ramach systemu recyklingowego »zielony punkt«.



W miarę możliwości należy w okresie gwarancyjnym urządzenia zachować oryginalne opakowanie, aby w przypadku reklamacji

gwarancyjnej urządzenie można było prawidłowo zapakować i przetransportować.

## Utylizacja urządzenia



Niniejszego produktu nie wolno po zakończeniu jego eksploatacji wyrzucać do normalnych śmieci domowych. Symbol na wyrobie oraz w instrukcji użytkowania wyraźnie informuje o tym. Materiały podlegają ponownemu wykorzystaniu zgodnie z ich oznakowaniem. Poprzez udział w procesie zagospodarowania surowców wtórnych w takiej lub innej formie oraz odstawiając zużyte urządzenia w wyznaczone miejsce recyklingu wnoszą Państwo swój cenny udział w dziele ochrony środowiska. Celem uzyskania dalszych informacji o recyklingu zużytych urządzeń prosimy zapytać swój urząd gminy.

## Gwarancja

W odniesieniu do tego produktu udzielamy na wady produkcyjne i materiałowe 24-miesięcznej gwarancji producenta, licząc od daty sprzedaży. Państwa roszczenia z tytułu rękojmi zgodnie z § 439 i następnymi BGB-E pozostają w wyniku tej regulacji nienaruszone. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub jego użytkowania oraz wad, które mają jedynie niewielki wpływ na działanie lub wartość urządzenia. Oprócz tego, nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem lub niedostateczną konserwacją. W takim przypadku gwarancja również wygasa. Oprócz tego, szkody transportowe, o ile nie ponosimy za nie odpowiedzialności, są wyłączone z roszczenia gwarancyjnego. Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi za szkody spowodowane przez naprawę, która nie została wykonana przez nas lub jednego z naszych przedstawicieli. W przypadku uzasadnionych reklamacji, naprawimy wadliwy produkt lub według własnego uznania wymienimy go na produkt wolny od wad.

<b>Зміст</b>	DE
<b>Огляд продукції</b> .....	EN
<b>Опис продукції</b> .....	FR
<b>Загальні відомості</b> .....	NL
Інформація щодо цієї інструкції з експлуатації.....	ES
Використання відповідно до призначення.....	IT
Обмеження відповідальності.....	DK
<b>Попереджувальні повідомлення та символи</b> .....	SE
<b>Безпека</b> .....	NO
Небезпека від електричного струму.....	PL
Інструкції з техніки безпеки для електричного підключення.....	UKR
Загальні інструкції з техніки безпеки.....	HU
Вимоги до місця встановлення.....	
<b>Розпакування пристрою</b> .....	
<b>Перед першим використанням</b> .....	
Загальне очищення.....	
<b>Введення в експлуатацію та використання</b> .....	
<b>Чистка та догляд</b> .....	
Очистіть пристрій.....	
<b>Служба підтримки клієнтів</b> .....	
<b>Утилізація</b> .....	
Утилізація упаковки.....	
Утилізація пристрою.....	
<b>Забезпечення</b> .....	

## Огляд продукції



## Опис продукції

- ❶ Захисна кришка із пластику
- ❷ Мала кришка
- ❸ Контейнер для подрібнення з нержавіючої сталі 85 г
- ❹ Корпус двигуна
- ❺ Кнопка "Увімкнути/Вимкнути"

## Загальні відомості

Шановний клієнт,

Ви зробили хороший вибір з професійною кавомолкою і подрібнювачем спецій. Ви придбали визнаний якісний продукт. Ми дякуємо Вам за покупку і бажаємо Вам багато задоволення з новим млином.

## Інформація щодо цієї інструкції з експлуатації

Цей посібник надає важливу інформацію для введення в експлуатацію, безпеки, правильного використання та обслуговування подрібнювача (далі – "пристрій"). Вона завжди повинна бути доступною на пристрої. Її повинні прочитати та використовувати всі, кому довірено

- введення в експлуатацію,
- обслуговування,
- усунення несправностей та/або
- чистка пристрою.

Збережіть цю інструкцію з експлуатації та передайте її разом із пристроєм наступному власнику. Ця інструкція з експлуатації не може врахувати всі можливі аспекти. Для отримання додаткової інформації або питань, які не розглядаються або не докладно описані в цій інструкції, будь ласка, зверніться до служби підтримки клієнтів Граеф (Graef) або до спеціалізованого продавця.

## Використання відповідно до призначення

Цей пристрій не призначений для комерційного використання. Використовуйте

пристрій тільки в закритому приміщенні. Використовуйте пристрій тільки для подрібнення кавових зекан або для подрібнення сушених і свіжих трав і сухих спецій (наприклад, перцевих жолудів, коріандру, чилі, кмину і т.д. і горіхів без шкірки). Будь-яке інше або додаткове використання вважається не призначеним. Не переробляйте кістки, тверде насіння, дуже тверді продукти (кубики льоду або мускатний горіх), дуже рідкі продукти (яблука, цибулю, воду, тонкі занурення), шоколад або заморожені продукти. Цей пристрій призначений для використання в домашніх умовах.

Пристрій може становити небезпеку, якщо він не використовується за призначенням.

- Використовуйте пристрій тільки за призначенням.
- Дотримуйтесь процедур, описаних у цій інструкції з експлуатації.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

Претензії будь-якого виду внаслідок пошкодження, спричиненого в разі неправильного використання, виключаються. Ризик несе виключно користувач.

## Обмеження відповідальності

Вся технічна інформація, дані та інструкції з монтажу, експлуатації та технічного обслуговування, що містяться в цій інструкції з експлуатації, відповідають останньому стану на момент виходу в друк і надаються з урахуванням нашого попереднього досвіду і знань. Жодні претензії не можуть бути отримані з інформації, ілюстрацій та описів у цій інструкції.

Виробник не несе ніякої відповідальності за збитки у зв'язку з:

- недотриманням інструкції,
- неналежним використанням,
- неналежним ремонтом,
- технічними змінами,
- використанням невідповідних запасних частин.

Переклади підготовлені сумлінно та відповідно до нашого рівня знань. Ми не несемо жодної відповідальності за помилки перекладу. Тільки вихідний текст на німецькій мові залишається обов'язковим для виконання.

## Попереджувальні повідомлення та символи

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі попереджувальні повідомлення, сигнальні слова та символи:



Цей сигнальний символ позначає небезпеку з середнім рівнем ризику, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозних травм.



Цей сигнальний символ позначає небезпеку з низьким рівнем ризику, яка, якщо її не уникнути, може призвести до незначних або помірних травм.

**HINWEIS**

Це сигнальне слово попереджає про можливу матеріальну шкоду.





Цей символ надає важливу додаткову інформацію про режим роботи.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Безпека

### Небезпека від електричного струму

Контакт з кабелями або компонентами, що знаходяться під напругою, може становити небезпеку для життя!

Щоб уникнути небезпеки електричного струму, дотримуйтеся наступних інструкцій з техніки безпеки:

- Не використовуйте пристрій, якщо пошкоджено кабель живлення або штепсель.
- У цьому випадку перед подальшим застосуванням пристрою встановіть новий з'єднувальний кабель за допомогою служби підтримки клієнтів Граеф (Graef) або уповноваженого фахівця.
- Ні в якому разі не слід відкривати корпус пристрою. Якщо торкнутися струмових з'єднань або змінити електричну та механічну конструкцію, існує небезпека ураження електричним струмом.
- Ніколи не торкайтеся будь-яких частин, які знаходяться під напругою. Це може призвести до ураження електричним струмом і навіть до смерті.

### Інструкції з техніки безпеки для електричного підключення

Для забезпечення безпечної та безпомилкової роботи пристрою під час електричного з'єднання необхідно дотримуватися наступних інструкцій:

- Перед підключенням порівняйте дані підключення (напругу і частоту), зазначені на таблиці з технічними даними, з даними Вашої електромережі.
- Ці дані повинні збігатися, щоб запобігти пошкодженню пристрою. У разі невизначеності зверніться до електрика.
- Розетка повинна бути захищена як мінімум одним запобіжним вимикачем на 10 А.
- Переконайтеся, що кабель живлення не пошкоджений і не прокладений над гарячими поверхнями або гострими кроями.
- З'єднувальний кабель не повинен бути щільно натягнутим.

## Загальні інструкції з техніки безпеки

Цей пристрій відповідає діючим правилам техніки безпеки. Для безпечного використання дотримуйтеся наведених нижче інструкцій з техніки безпеки:

- Неправильне використання може призвести до травмування осіб та пошкодження майна.
- Перед використанням перевірте пристрій на наявність зовнішніх видимих пошкоджень корпусу, з'єднувального кабелю та штепселю. Не використовуйте пошкоджений пристрій.
- Якщо з'єднувальний кабель пошкоджений, його може замінити лише виробник, його служба підтримки клієнтів або кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки.
- Ремонт може проводитися тільки фахівцем або службою підтримки клієнтів Graef. Неправильний ремонт може спричинити значну небезпеку для користувача. Крім того, термін дії гарантії закінчується.
- Дефектні компоненти можна замінювати тільки оригінальними запасними частинами. Тільки ці частини гарантовано відповідають вимогам безпеки.
- Цей пристрій не призначений для використання дітьми.
- Пристрій та його з'єднувальний кабель слід тримати подалі від дітей.
- Пристрій може використовуватися особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або відсутністю досвіду та/або знань, за умови, якщо вони знаходяться під наглядом або були проінструктовані щодо безпечного використання пристрою і зрозуміли можливі небезпеки.
- Дітям заборонено грати з пристроєм.
- Пристрій не призначений для роботи із зовнішнім таймером або окремим пультом дистанційного керування.
- Завжди витягайте кабель із розетки за штепсель, а не за кабель живлення.
- Переконайтеся, що кабель живлення надійно прокладений. Пристрій може впасти з робочої поверхні, якщо він буде повішений на кабель.
- Пакувальні матеріали не повинні бути використані для гри. Існує небезпека задиху.
- Перш ніж зібрати, розібрати або почистити пристрій, завжди відключайте його від мережі, а також якщо Ви не маєте цього наміру.

- Ніколи не хапайте ножа під час роботи пристрою. Щоб уникнути травм, волосся, руки та одяг необхідно тримати подалі від під час роботи ножа.
- Ніколи не експлуатуйте пристрій без продуктів у ньому.

## Вимоги до місця встановлення

Для безпечної та безпомилкової роботи пристрою місце його встановлення повинно відповідати таким вимогам:

- Помістіть пристрій на твердій, рівній, горизонтальній та нековзній поверхні з достатньою вантажопідйомністю.
- Переконайтесь, що пристрій не може впасти.
- Виберіть місце установки, щоб діти не могли торкнутися ножа або лінії живлення пристрою.
- Ніколи не використовуйте пристрій на відкритому повітрі та тримайте його в сухому місці.
- Пристрій не призначений для установки в настінну або вбудовану шафу.
- Не розміщуйте пристрій у гарячому, мокрому або вологому середовищі.
- Розетка повинна бути легко доступна, щоб штепсель можна було легко витягнути, якщо це необхідно.

## Розпакування пристрою

Розпаковуючи пристрій, виконайте наступні дії:

1. Вийміть пристрій з коробки.
2. Видаліть усі частини упаковки.
3. Видаліть будь-які наклейки з пристрою (не типову табличку).

## Перед першим використанням



### Небезпека травми!

Дуже гострий ніж може спричинити травми. Він може відрізати частини тіла. Це небезпечно для усіх Ваших пальців, особливо для великого пальця. Будьте дуже обережні, витираючи ніж.

## Загальне очищення

Перед першим використанням очистіть пристрій і всі аксесуари, як описано

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

в розділі "Чистка та догляд".

## Введення в експлуатацію та використання

### HINWEIS

Не используйте устройство более 1 минут одновременно. Затем дайте прибору остыть на 5 минут. Это можно сделать максимум 3 раза, затем следует соблюдать более длительный перерыв. Для защиты устройства от перегрева в него встроена защита от перегрева, которая отключает устройство при слишком высокой температуре. После достаточного охлаждения устройство снова готово к работе.

1. Помістіть потрібну ємність з нержавіючої сталі на блок двигуна

**Ніж з двома лезами для сухих продуктів:** спеції, кавові зерна, суха зелень

**Ніж з чотирма лезами для мокрих продуктів:** імбир, горіхи без шкірки, свіжа зелень, в'язкі занурення або песто

### HINWEIS

Не намагайтеся розмолоти кубики льоду. Пристрій не підходить для цього.

2. Наповніть ємність потрібними продуктами. Зверніть увагу на максимальну кількість заповнення 85 г. Не переповнюйте пристрій.

### HINWEIS

При переробці жирних продуктів, наприклад, горіхів, ніж може блокуватися, якщо об'єм начинки занадто високий. Щоб отримати найкращий результат, обробляйте невеликими порціями.

4. Покладіть невелику кришку на ємність для розмолки.
5. Покладіть захисну кришку та закручіть її, доки вона не зафіксується.
6. Натисніть кнопку "Увімкнути/Вимкнути". Чим довше Ви тримаєте кнопку, тим файнішим стане результат мелення. Залежно від характеру інгредієнтів, багаторазове увімкнення і вимкнення також може призвести до бажаного результату. При обробці липких продуктів Ви працюєте в пульсуючих поштовхах. Висипте продукти, що прилипли до стінок, обережно струшуючи ємність. Це гарантує, що все рівномірно

розмелено.

- Після завершення обробки відпустіть кнопку "Увімкнути/Вимкнути".



Ножі все ще провертаються. Зачекайте деякий час, поки вони не прийдуть до повної остановки.

- Поверніть захисну кришку проти годинникової стрілки, доки вона не зупиниться, і зніміть її.
- Зніміть контейнер для подрібнення з блоку двигуна.
- Зніміть малу кришку.
- Спорожніть контейнер для подрібнення.

## Чистка та догляд



### Небезпека травми!

Неправильна чистка може призвести до травм.

- Перед чисткою вимкніть пристрій та витягніть штепсель мережевого кабеля з розетки.
- Перед кожною чисткою дайте пристрою охолонути.
- Будьте дуже обережні при чищенні ножа.

## Очистіть пристрій

- Чистіть зовнішню частину пристрою м'якою вологою ганчіркою. У разі сильного забруднення можна використовувати м'який миючий засіб.
- Одразу після використання очистіть пристрій та використану ємність для подрібнення.
- Очистіть ємності для подрібнення в гарячій воді для миття посуду.
- Ретельно висушіть всі деталі.
- Потім перевірте, чи всі деталі ретельно очистилися і чи не залишилося залишків продуктів.

## HINWEIS

Пристрій і приладдя не підходять для посудомийної машини.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Служба підтримки клієнтів

Якщо Ваш пристрій Graef пошкоджено, зверніться до Вашого торговельного посередника або служби підтримки клієнтів фірми Граеф (Graef) за номером 02932-9703677 або надішліть нам електронного листа на [service@graef.de](mailto:service@graef.de)

## Утилізація

### Утилізація упаковки



Упаковка захищає пристрій від пошкодження під час транспортування. Матеріали для упаковки вибираються відповідно до екологічної сумісності та аспектів утилізації, тому вони підлягають вторинній переробці. Повернення упаковки до кругообігу матеріалів економить сировину та зменшує відходи. Утилізуйте пакувальні матеріали, які більше не потрібні, у пунктах збору для системи переробки "Зелена точка".



Якщо це можливо, зберігайте оригінальну упаковку протягом гарантійного терміну пристрою, щоб його можна було належним чином упакувати та транспортувати у разі пред'явлення претензії щодо гарантії.

### Утилізація пристрою



Після закінчення терміну служби цей виріб не можна утилізувати разом із звичайними побутовими відходами. Це позначається символом на виробі та в інструкції із застосування. Матеріали підлягають вторинній переробці відповідно до їх маркування. Завдяки повторному використанню, переробці матеріалів або іншим формам переробки старих пристроїв Ви робите важливий внесок у захист нашого навколишнього середовища. Будь ласка, зверніться до місцевих органів влади щодо відповідального пункту утилізації.

## Забезпечення

Для даного виробу ми беремо на себе 24 місяці гарантії виробника на дефекти через виробничі та матеріальні дефекти, починаючи з дати продажу. Це положення не впливає на Ваші законні претензії за гарантією згідно з

§ 439 і далі Громадянського Кодексу ФРН (BGB-E). Гарантія не включає пошкодження, спричинені неправильною обробкою або використанням, а також дефекти, які мають лише незначний вплив на функцію або якість пристрою. Крім того, ми не несемо відповідальності за збитки через відсутність догляду або недостатній догляд. У цьому випадку термін дії гарантії також закінчується. Крім того, транспортні збитки виключаються з претензій за гарантією, якщо ми не несемо відповідальності за це. Претензії за гарантією виключаються за збитки, заподіяні ремонтом, який виконували не ми або не один з наших представників. У разі обґрунтованих скарг ми або відремонтуємо дефектний продукт на свій розсуд або замінімо його бездефектним продуктом.

DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

# Tartalom

<b>Termékáttekintés</b> .....	<b>121</b>
-------------------------------	------------

<b>Termékleírás</b> .....	<b>121</b>
---------------------------	------------

<b>Általános tudnivalók</b> .....	<b>122</b>
-----------------------------------	------------

A jelen használati útmutatóval kapcsolatos tudnivalók .....	122
---	-----

Rendeltetésszerű használat.....	122
---------------------------------	-----

Felelősség kizárása .....	123
---------------------------	-----

<b>Figyelmeztető jelek és szimbólumok</b> .....	<b>123</b>
---	------------

<b>Biztonság</b> .....	<b>124</b>
------------------------	------------

Áramütés veszélye.....	124
------------------------	-----

Biztonsági utasítások az elektromos csatlakoztatásra vonatkozóan.....	124
---	-----

Általános biztonsági utasítások .....	124
---------------------------------------	-----

A felállítási hellyel kapcsolatos követelmények.....	126
--	-----

<b>A gép kicsomagolása</b> .....	<b>126</b>
----------------------------------	------------

<b>Az első használat előtt</b> .....	<b>126</b>
--------------------------------------	------------

Alaptisztítás .....	126
---------------------	-----

<b>Üzembe helyezés és használat</b> .....	<b>127</b>
---	------------

<b>Tisztítás és gondozás</b> .....	<b>128</b>
------------------------------------	------------

A gép tisztítása.....	128
-----------------------	-----

<b>Ügyfélszolgálat</b> .....	<b>129</b>
------------------------------	------------

<b>Ártalmatlanítás</b> .....	<b>129</b>
------------------------------	------------

A csomagolás ártalmatlanítása .....	129
-------------------------------------	-----

A gép ártalmatlanítása .....	129
------------------------------	-----

<b>Garancia</b> .....	<b>129</b>
-----------------------	------------



## Termékáttekintés



DE

EN

FR

NL

ES

IT

DK

SE

NO

PL

UKR

HU

## Termékleírás

- ❶ Műanyag védőfedél
- ❷ Kis fedél
- ❸ Nemesacél darálótartály 85 g
- ❹ Motortest
- ❺ Be-/kikapcsoló gomb

## Általános tudnivalók

Kedves Ügyfelünk!

Gratulálunk, hogy a professzionális kávé- és fűszerdaráló mellett döntött. Ezzel egy elismert minőségi terméket vásárolt. Köszönjük a vásárlást, és kívánjuk, hogy használja sok örömmel az új darológépét.

### A jelen használati útmutatóval kapcsolatos tudnivalók

A használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a darológép (a következőkben „gép”) üzembe helyezésével, a biztonsággal, a rendeltetésszerű használatával és gondozásával kapcsolatban. Mindig elérhetőnek kell lennie a gépnél. Minden személynek el kell olvasnia, aki a gép

- üzembe helyezésével,
- kezelésével,
- a hibák elhárításával és/vagy
- a gép tisztításával foglalkozik.

Őrizze meg a használati útmutatót, és adja át a géppel együtt a gép következő tulajdonosának. Ez a használati útmutató nem lehet tekintettel az összes lehetséges aspektusra. Bővebb információkért vagy olyan problémák esetén, amelyekre ez a használati útmutató nem tér ki, vagy nem tárgyalja elég részletesen, kérjük, hogy forduljon a Graef ügyfélszolgálatához vagy a szakkereskedőjéhez.

### Rendeltetésszerű használat

Ezt a gépet nem ipari használatra tervezték. Csak zárt térben használja a darálót. A gépet csak kávébab őrléséhez vagy szárított és friss fűszernövények és száraz fűszerek (pl. bors, koriander, chili paprika, kömény-mag stb. és héj nélküli dió) aprításához használja. Bármely más vagy ettől eltérő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Ne használja a gépet csontok, kemény magok, nagyon kemény ételek (jégkocka vagy szerecsendió), nagyon folyékony ételeket (alma, hagyma, víz, vékony mártások), csokoládé vagy fagyasztott ételek aprításához. A gépet háztartási célú használatra terveztük.

Nem rendeltetésszerű használat esetén a gép veszélyforrást jelenthet.

- Kizárólag a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Tartsa be a jelen használati útmutatóban foglalt utasításokat.

A nem rendeltetésszerű használatra visszavezethető károsodások esetén semmilyen felelősséget nem vállalunk. A kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.

## Felelősség kizárása

A jelen használati útmutatóban szereplő, a telepítésre, üzemeltetésre és gondozásra vonatkozó összes műszaki információ, adat és utasítás megfelel a nyomtatás napján érvényes változatnak, és ezeket az eddigi tapasztalatainkat figyelembe véve és legjobb tudásunk szerint állítottuk össze. A jelen útmutatóban szereplő adatok, ábrák és leírások alapján igények nem támaszthatók. A gyártó nem vállal felelősséget az alábbi okokra visszavezethető károkért:

- az útmutatóban foglaltak figyelmen kívül hagyása,
- a nem rendeltetésszerű használat,
- a nem szakszerűen végzett javítások,
- a műszaki módosítások,
- a nem engedélyezett pótalkatrészek használata.

A fordításokat a legjobb tudásunk szerint készítettük. Fordítási hibákért felelősséget nem vállalunk. Mérvadónak az eredeti német nyelvű leírás tekintendő.

## Figyelmeztető jelek és szimbólumok

A jelen használati útmutatóban az alábbi figyelmeztetések, jelzőszavak és szimbólumok fordulnak elő:



Ez a jelző szimbólum egy közepes kockázati szintű veszélyt jelent, amelyet ha nem kerülnek el, súlyos vagy halálos sérülést okozhat.



Ez a jelző szimbólum egy alacsony kockázati szintű veszélyt jelent, amelyet ha nem kerülnek el, kisebb vagy közepes sérülést okozhat.

## HINWEIS

Ez a jelzőszó lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet.



Ez a szimbólum fontos kiegészítő információt nyújt az üzemeltetéssel kapcsolatban.

## Biztonság

### Áramütés veszélye

A feszültség alatt álló vezetékek vagy alkatrészek megérintése életveszélyes! Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében tartsa be a következő biztonsági utasításokat:

- Ne használja a gépet, ha a tápvezeték vagy a hálózati csatlakozó sérült.
- Ebben az esetben, a gép további használata előtt, szereltesse fel a Graef ügyfélszolgálatával vagy egy arra jogosult szakember által egy új csatlakozóvezetékét.
- Semmilyen esetben se nyissa ki a gép házát. Az áramot vezető csatlakozások megérintésekor vagy a gép elektromos vagy mechanikus szerkezetének módosításakor fennáll az áramütés veszélye.
- Soha ne érjen a feszültség alatt álló alkatrészekhez. Ez áramütéshez vezethet és akár életveszélyes is lehet.

### Biztonsági utasítások az elektromos csatlakoztatásra vonatkozóan

A gép biztonságos és kifogástalan működéséhez az elektromos csatlakoztatásakor vegye figyelembe az alábbi utasításokat:

- A csatlakoztatás előtt vesse össze a típustáblán feltüntetett csatlakozási adatokat (feszültség és frekvencia) az elektromos hálózat adataival.
- A gép károsodásának elkerülése érdekében ezeknek az adatoknak meg kell egyezniük. Kérdés esetén forduljon elektromos szakemberhez.
- A csatlakozóaljzatnak legalább egy 10 A-es biztonsági védőkapcsolóval biztosítva kell lennie.
- Győződjön meg róla, hogy a tápkábel nem sérült, és hogy nem forró felületeken vagy éles széleken keresztül van átvezetve.
- A tápkábelt nem szabad túlságosan megfeszíteni.

### Általános biztonsági utasítások

A gép megfelel a fontosabb biztonsági előírásoknak. A biztonságos kezelés érdekében tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat:

- A nem szakszerű használat személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

- Használat előtt ellenőrizze a gépet, hogy láthatók-e a házon, a csatlakozókábelben vagy a csatlakozódugón külső sérülések. Ne helyezze üzembe a gépet, ha sérült.
- A veszélyeztetettség elkerülése érdekében, a sérült csatlakozókábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálat vagy megfelelő képzettségű személy cserélheti ki.
- A gépen javításokat csak szakember vagy a Graef ügyfélszolgálat végezhet. A nem szakszerűen végzett javítások jelentős veszélyt jelenthetnek a felhasználó számára. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.
- A meghibásodott alkatrészeket csak eredeti pótalkatrészekkel cserélhetők ki. Csak ezeknél az alkatrészeknél garantálható, hogy megfelelnek a biztonsági követelményeknek.
- A gépet gyerekek nem használhatják.
- Tartsa a gépet és a csatlakozóvezetékét távol a gyerekektől.
- A gépet csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalat és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek abban az esetben használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy ha betanították őket a gép biztonságos használatára, és ha tudatában vannak a lehetséges veszélyeknek.
- A gyerekek nem játszhatnak a géppel.
- A gépet nem arra tervezték, hogy külső időkapcsoló órával vagy külön távvezérlővel használják.
- Mindig a csatlakozódugónál, ne a tápkábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Vigyázzon arra, hogy a tápkábel biztonságosan legyen elhelyezve, ha beakad a kábelbe, a gép leeshet a munkafelületről.
- A csomagolás nem használható játékként. Fennáll a fulladás veszélye.
- Összeszerelés, szétszerelés esetén, tisztításkor vagy ha felügyelet nélkül hagyja, csatlakoztassa le a gépet a tápellátásról.
- Soha nem nyúljon működés közben a pengéhez. A sérülések elkerülése érdekében tartsa távol a működésben lévő pengétől a haját, kezét és a ruházatát.
- Soha ne használja úgy a gépet, hogy nem töltötte föl.

## A felállítási hellyel kapcsolatos követelmények

A gép biztonságos és kifogástalan működéséhez a felállítási helynek az alábbi követelményeknek kell megfelelnie:

- Helyezze a gépet egy szilárd, egyenes, vízszintes, csúszásmentes és megfelelő teherbírással rendelkező felületre.
- Vigyázzon arra, hogy a gép ne borulhasson fel.
- Úgy válassza meg a felállítás helyét, hogy gyerekek ne érhessenek a pengéhez vagy a tápkábelhez.
- Soha ne használja a gépet a szabadban, és tárolja egy száraz helyen.
- A gép nem beépíthető falba vagy beépített szekrényekbe.
- Ne állítsa fel a gépet forró, nedves vagy vizes környezetben.
- A dugaszolóalzatnak könnyen hozzáférhető helyen kell lennie, hogy a csatlakozódugaszt szükség esetén könnyen ki lehessen húzni.

## A gép kicsomagolása

A gép kicsomagolásakor járjon el az alábbi módon:

1. Vegye ki a gépet a kartonból.
2. Távolítsa el a csomagolás minden elemét.
3. Távolítsa el a gépen esetlegesen elhelyezett matricákat (ne a típustáblát).

## Az első használat előtt



### Sérülésveszély!

A nagyon éles penge sérüléseket okozhat. Ez a testrészek levágását okozhatja. Veszélynek különösen az ujjak és a hüvelykujj van kitéve. Rendkívül óvatosan járjon el, amikor a pengét tisztítja.

### Alaptisztítás

Első használat előtt tisztítsa meg a gépet és az összes alkatrészt a „Tisztítás és gondozás” c. fejezetben leírtak szerint.

## HINWEIS

Működtesse a készüléket egyszerre legfeljebb 1 percig. Ezután hagyja a készüléket 5 percig lehűlni. Ezt legfeljebb háromszor teheti meg, akkor hosszabb szünetet kell tartania. A túlmelegedés elleni védelem érdekében a készülékbe túlmelegedés elleni védelem van beépítve, amely túl magas hőmérséklet esetén kikapcsolja a készüléket. Megfelelő lehűlés után a készülék ismét üzemkész.

1. Helyezze a kívánt nemesacél-tartályokat a motorblokkra

**2-szárnyas penge száraz élelmiszerekhez:** fűszerek, kávébab, száraz gyógynövények

**4-szárnyas penge nedvességet tartalmazó élelmiszerekhez:** gyömbér, dióbél, friss fűszernövények, vastag mártások vagy pesto

## HINWEIS

Ne próbálja a géppel jégkockát aprítani. Erre a célra a gép nem alkalmas.

2. Töltse meg a tartályt a kívánt élelmiszerral. Tartsa be a 85 g maximális töltőmennyiséget. Ne töltse túl a gépet.

## HINWEIS

Olajos élelmiszereknél, pl. dióféléknél a penge leblokkolhat, ha azokból túl nagy mennyiséget tölt be. A legjobb eredmény eléréséhez aprítson kisebb adagokat.

4. Helyezze fel a fedelet a darálótartályra.
5. Helyezze fel a védőfedelelet, és forgassa el, amíg a helyére nem pattan.
6. Nyomja meg a Be-/kikapcsoló gombot. Minél hosszabban tartja a gombot lenyomva, annál finomabbra darálja az élelmiszereket. Az összetevők jellegétől függően előfordulhat, hogy többször be és ki kell kapcsolni a gépet ahhoz, hogy a megfelelő állapotot elérjük. Ragacsos élelmiszerek feldolgozásánál alkalmazzon impulzusszerű lökéseket. Az oldalára ragadt élelmiszereket a tartály rázásával távolítsa el. Így biztosítható, hogy a gép az élelmiszert egyenletesen aprítja fel.
7. Miután felaprította az élelmiszert, engedje el a be-/kikapcsoló gombot.



**VORSICHT**

A pengék a kikapcsolás után is forognak még. Várjon egy kis ideig, amíg a pengék teljesen meg nem állnak.

8. Forgassa el a védőfedelelet ütközésig az óramutató járásával ellentéte irányban, majd vegye le.
9. Vegye le a darálótartályt a motorblokkról.
10. Vegye le a kis fedelet.
11. Ürítse ki a darálótartályt.

## Tisztítás és gondozás



**VORSICHT**

### Sérülésveszély!

A nem szakszerű tisztítás személyi sérüléseket okozhat.

- Tisztítás előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszolóaljzatból.
- Hagyja a gépet minden tisztítás előtt lehűlni.
- Rendkívül óvatosan járjon el, amikor a pengét tisztítja.

### A gép tisztítása

1. Tisztítsa meg a gép külső felületét egy nedves tisztítókendővel. Erős szennyezettség esetén használjon egy kéméletes tisztítószert.
2. Közvetlenül a használat után tisztítsa meg a gépet és az őrléshez használt darálótartályt.
3. Forró mosogatóvízben tisztítsa meg a darálótartályt.
4. Alaposan szárítsa meg az alkatrészeket.
5. Ezután ellenőrizze, hogy az összes alkatrész teljesen megszáradt-e, és hogy nincsenek rajta élelmiszer-maradékok.

## HINWEIS

A gépet és az alkatrészeket nem szabad mosogatógépben tisztítani.



# Ügyfélszolgálat

Ha meghibásodott a gép, forduljon a szakkereskedőjéhez vagy a Graef ügyfélszolgálatához a +49 (0) 2932-9703677 telefonszámon vagy e-mailben az alábbi e-mail címen: [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## Ártalmatlanítás

### A csomagolás ártalmatlanítása



A csomagolás megóvja a gépet a szállítási károktól. A csomagolóanyagot a környezetkímélő jelleg és az ártalmatlanítási szempontok alapján választottuk meg, és ezért újrafelhasználható. A csomagolás újrahasznosítása által nyersanyagok takaríthatók meg, és csökkenti a hulladékokat. A fölöslegessé vált csomagolóanyagot adja le a »Zöld pont« újrahasznosító rendszer gyűjtőhelyein.



Ha lehetséges, őrizze meg a garanciaidő alatt az eredeti csomagolást, hogy a gépet garanciális javítás esetén megfelelően be lehessen csomagolni a szállításhoz.

### A gép ártalmatlanítása



A gépet az élettartamának letelte után nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Erre utal a terméken és a használati útmutatóban látható szimbólum. Az anyagokat a jelölésük szerint kell újrahasznosítani. Az újrahasznosítással, az anyagok értékesítésével vagy a használt gépek újrahasznosításának egyéb formáival jelentős mértékben hozzájárul a környezetvédelemhez. Forduljon az önkormányzatához az illetékes gyűjtőhelyekkel kapcsolatban.

## Garancia

Erre a termékre az értékesítés dátumától számított 24 hónapos gyártói garanciát vállalunk a gyártási és anyaghibákra visszavezethető károkra. A BGB-E 439 § szerinti törvényes szavatossági igényeket ez a szabályozás nem érinti. A garancia nem terjed ki az olyan károkra, amelyek a nem szakszerű kezelésre vagy használatra visszavezethető, ill. a gép értékét vagy működését csak csekély mértékben befolyásoló károkra. Ezenkívül nem vállalunk felelősséget a hiányzó vagy elégtelen karbantartás által okozott károkért. Ebben az eset-

ben is érvényét veszti a garancia. Továbbá nem terjed ki a garancia azokra a szállítási károkra, amelyekért nem minket terhel a felelősség. Nem vállalunk garanciát azokért a károkért, amelyek nem a mi megbízásunkból vagy nem a mi képviseletünkben végzett javításokra vezethetők vissza. Jogos reklamációk esetén a hibás terméket saját döntésünk alapján vagy megjavítjuk, vagy egy új, hibamentes termékre cseréljük.





Seit 1920

Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Donnerfeld 6

59757 Arnsberg

Tel. 02932 9703-677

Fax. 02932 9703-90

**[www.graef.de](http://www.graef.de)**